

NÁVOD K POUŽITÍ

Calypso



VAROVÁNÍ

Z důvodu ochrany před zraněním si před používáním produktu vždy přečtěte tento Návod k použití a doprovodné dokumenty.



Přečtení Návodu k použití je povinné.

Zásady vnější úpravy a copyright

® a TM jsou ochranné známky náležející skupině společností Arjo.

© Arjo 2019.

Protože naší strategií je neustálé zlepšování, vyhrazujeme si právo měnit design bez předchozího upozornění. Tato publikace ani její části nesmí být rozmnožovány bez souhlasu společnosti Arjo.

Obsah

Předmluva	4
Indikace k použití	5
Bezpečnostní pokyny	6
Přípravy	7
Označení dílů	8
Popis produktu/funkce	9
Ruční zvedání a spouštění	9
Elektrické zvedání a spouštění	9
Opěrka rukou a opěrka zad	9
Sedačka	9
Sedací poduška	10
Brzdy koleček	10
Nouzové zastavení	10
Nouzové zvedání	10
Automatické bezpečnostní zastavení	11
Bezpečnostní pás	11
Popis příslušenství	13
Nabíječka baterií	13
Váha (volitelné příslušenství)	13
Podložní mísa a držák (volitelné)	13
Přesun klienta	14
Z lůžka	14
Na lůžko	16
Z invalidního vozíku	17
Na invalidní vozík (12 kroků)	18
Na toaletu	19
Koupání klienta	20
Sprchování klienta	22
Pokyny k čištění a dezinfekci	24
Pokyny k používání baterie	27
Odstraňování problémů	28
Péče a preventivní údržba	29
Technická specifikace	33
Celkové rozměry	35
Seznam norem a certifikátů	37
Štítky	38
Elektromagnetická kompatibilita (EMC)	40
Díly a příslušenství	42

Předmluva

Děkujeme vám, že jste si koupili zařízení společnosti Arjo.

Vaše zvedací hygienická židle Calypso® je součástí série kvalitních výrobků konstruovaných speciálně pro nemocnice, pečovatelské ústavy a jiná zdravotnická zařízení.

Naším cílem je vyhovět vašim potřebám a poskytnout vám nejlepší výrobky, které jsou k dispozici, společně se zaškolením, díky němuž budou vaši pracovníci schopni maximálně využívat všech výhod, které výrobky společnosti Arjo nabízejí.

Prosím kontaktujte nás, pokud budete mít jakékoliv dotazy týkající se obsluhy nebo údržby výrobku Arjo.

Důkladně si přečtěte tento *Návod k použití*!

Před použitím zvedací hygienické židle Calypso si přečtěte celý tento *Návod k použití*. Informace obsažené v tomto *Návodu k použití* jsou naprosto nezbytné pro správné používání a údržbu zařízení, pomohou vám jej ochránit a zajistí, aby zařízení sloužilo k vaší plné spokojenosti. Část informací obsažených v tomto *Návodu k použití* je důležitá pro vaši bezpečnost, a proto je nutné si návod přečíst a porozumět mu, aby nedocházelo k případným úrazům. Společnost Arjo varuje a důrazně doporučuje, aby na zařízeních a jiných jí dodávaných pomůckách byly používány pouze součásti Arjo, které jsou navrženy k danému účelu, aby se předešlo úrazům způsobeným použitím nevhodných dílů.

Nedovolené modifikace zařízení Arjo mohou ovlivnit jeho bezpečnost. Společnost Arjo neponese odpovědnost za žádné nehody, události nebo nedostatečný výkon, k nimž může dojít v důsledku nedovolené modifikace jejích výrobků.

Závažná nežádoucí příhoda

Pokud se v souvislosti s tímto zdravotnickým prostředkem vyskytne závažná nežádoucí příhoda ovlivňující uživatele nebo pacienta, pak by ji uživatel nebo pacient měli ohlásit výroci či distributorovi zdravotnického prostředku. V Evropské unii by uživatel měl závažnou nežádoucí příhodu rovněž ohlásit příslušnému orgánu v členském státě, v němž se nachází.

Servis a podpora

Každoročně musí autorizovaný servisní technik společnosti Arjo provést servis zvedací hygienické židle Calypso a zajistit tak bezpečnost a každodenní provozní funkčnost výrobku. Viz část *Péče a preventivní údržba na straně 29*.

Pokud vyžadujete další informace, kontaktujte svého místního zástupce společnosti Arjo, který vám může nabídnout komplexní programy podpory a údržby k maximalizaci dlouhodobé bezpečnosti, spolehlivosti a hodnoty tohoto výrobku. Potřebujete-li náhradní díly, obraťte se na místního zástupce společnosti Arjo. Potřebné díly má na skladě váš servisní technik.

Telefonní číslo najdete na poslední stránce tohoto *Návodu k použití*.

Definice použité v tomto *Návodu k použití*

VAROVÁNÍ

Význam:

Bezpečnostní varování. Nepochopení nebo nedodržení tohoto varování může vést ke zranění vás nebo jiných osob.

UPOZORNĚNÍ

Význam:

Případné neuposlechnutí těchto instrukcí může vést k poškození jednotlivých dílů nebo celého zařízení.

POZNÁMKA

Význam:

Toto je důležitá informace týkající se správného způsobu používání systému nebo zařízení.



Význam:

Název a adresa výrobce.

Indikace k použití

Zařízení musí být používáno v souladu s těmito bezpečnostními pokyny. Obsluha tohoto zařízení si rovněž musí přečíst tento *Návod k použití* a porozumět v něm uvedeným pokynům.

Pokud něčemu v tomto návodu nerozumíte, obraťte se na zástupce společnosti Arjo.

Toto zařízení je určeno ke zvedání a přesunu klientů do koupelny v pečovatelském zařízení a k asistenci při koupání. Židle *Calypso* je určena pro používání náležitě školeným pečovatelským personálem, který je přiměřeně znalý pečovatelského prostředí, běžných postupů a procedur, a v souladu s pokyny v *Návodu k použití*.

Posouzení klientů

Doporučujeme, aby pečovatelská zařízení zavedla do praxe pravidelné posuzování. Ošetřovatelský personál by měl nejprve jednotlivé klienty posoudit podle následujících kritérií:

- Hmotnost klienta nesmí přesáhnout 136 kg/ 300 lbs.
- Klient musí být aktivní nebo napůl aktivní (tj. musí být schopen vzpřímeně a samostatně sedět na kraji lůžka nebo na toaletě).
- Klient musí rozumět a reagovat na pokyny, aby zůstal sedět ve vzpřímené poloze.

Jestliže klient nesplňuje tato kritéria, je nutné použít alternativní zvedací zařízení.

Předpokládaná životnost tohoto zařízení je – pokud není uvedeno jinak – deset (10) let, za předpokladu, že je pravidelně prováděna preventivní údržba specifikovaná v tomto *Návodu k použití*.

Životnost zařízení

Zařízení musí být používáno pouze k výše uvedeným účelům.

Životnost tohoto zařízení je deset (10) let a životnost bezpečnostního pásu jsou dva (2) roky. V závislosti na skladování baterie, četnosti použití a intervalech nabíjení je životnost baterie 2–5 let.

Životnost zařízení je uvažována za předpokladu, že je pravidelně prováděna preventivní údržba v souladu s pokyny pro péči a údržbu v tomto *Návodu k použití*.

V závislosti na míře opotřebení bude pravděpodobně zapotřebí vyměnit některé díly, jako jsou kolečka a ruční ovladač, během životnosti zařízení, podle informací v *Návodu k použití*.

Bezpečnostní pokyny

VAROVÁNÍ

Abyste zabránili nebezpečí výbuchu nebo požáru, nikdy nepoužívejte zařízení v prostředí s nadměrným obsahem kyslíku, v přítomnosti zdrojů tepla nebo hořlavých anestetických plynů.

VAROVÁNÍ

Z důvodu ochrany před převrnutím používaného zařízení nezvedejte či nespouštějte jiné zařízení v jeho blízkosti a dávejte při spouštění pozor na stacionární objekty.

VAROVÁNÍ

Z důvodu ochrany před zachycením musí být vlasy, paže a nohy klienta udržovány blízko těla, a během přemísťování musí být použity označené úchyty.

VAROVÁNÍ

Abyste zabránili úrazu, nikdy nenechávejte klienta bez dozoru.

VAROVÁNÍ

Aby nemohlo dojít k pádu klienta, klient musí být ve správné poloze a musí být použit správně utažený bezpečnostní pás.

VAROVÁNÍ

Abyste předešli převržení zařízení a pádu klienta, nepoužívejte zařízení na podlaze se zapuštěnými odtoky, otvory ani se sklonem větším než 1:50 (1,15°).

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo během přesunu k pádu klienta, musí být na všech použitých zařízeních aktivovány brzdy.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k pádu klienta, musí být klient uložen podle pokynů v tomto Návodu k použití.

VAROVÁNÍ

Z důvodu ochrany klienta před pádem během přesunu musí být na všech použitých zařízeních aktivovány brzdy.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k pádu klienta, zařízení musí být před přesunem, oblékáním nebo svlékáním klienta vždy v nejnižší možné poloze.

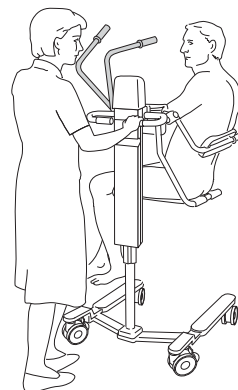
VAROVÁNÍ

Vždy se ujistěte, že bezpečnostní pásy nejsou poškozeny, abyste zabránili pádu klienta. Pokud jsou bezpečnostní pásy poškozené, **NEPOUŽÍVEJTE** je a vyměňte je za nové.

POZNÁMKA

Při seřizování polohy zvedací hygienické židle Calypso nestůjte ve směru sklápění opěrek rukou.

Při neočekávaném pohybu paží klienta směrem vzhůru by mohlo dojít k poranění ošetřovatele.



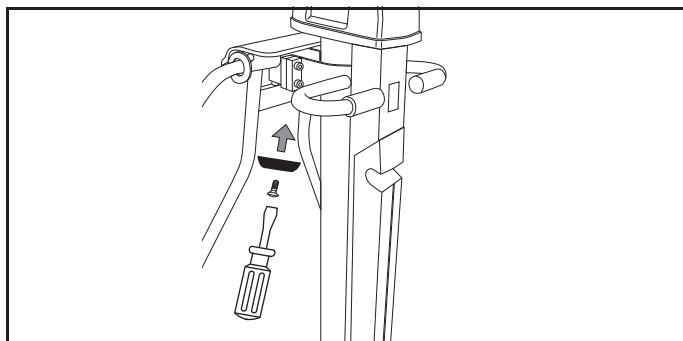
Když je na židli Calypso nainstalována váha (příslušenství)

Hrozí riziko vklínění mezi základnu váhy a otáčející se kolečka. Udržujte tuto oblast volnou.

Kroky před prvním použitím

(9 kroků)

- 1 Zkontrolujte pohledem, zda není poškozen obal. Máte-li podezření, že je produkt poškozen, podejte stížnost na doručovací společnost a obraťte se na odbytové oddělení zvedací hygienické židle *Calypso*.
- 2 Obal by měl být recyklován podle místních předpisů.
- 3 Zkontrolujte, zda jsou dodány všechny díly produktu. Porovnejte zařízení podle popisu produktu v tomto *Návodu k použití*. Pokud některý díl chybí nebo je poškozen – produkt **NEPOUŽÍVEJTE!**
- 4 Montáž přiložené rozpěrky: Rozpěrka, která je namontována při doručení židle *Calypso*, je přizpůsobena pro hloubku koupelového systému Arjo.
Pouze pro hlubší vany: Chcete-li dosáhnout hlubšího ponoru, odstraňte ze židle *Calypso* jednu ze dvou rozpěrek. Dávejte pozor, abyste nepoškodili povrch vany.



- 5 Rozbalte nabíječku baterií. Další informace naleznete v *Návodu k použití nabíječky baterií*.
- 6 Nabíjejte každou baterii 24 hodin.
- 7 Dezinfikujte výrobek podle pokynů v části *Pokyny k čištění a dezinfekci na straně 24*.
- 8 Židli *Calypso* uložte na suchém, dobře větraném místě.
- 9 Zvolte trvale přístupné místo, kde bude tento *Návod k použití* uložen.

POZNÁMKA

Máte-li jakékoliv dotazy, obraťte se na místního zástupce společnosti Arjo nebo na oddělení podpory a služeb. Kontaktní čísla najdete na poslední stránce tohoto *Návodu k použití*.

Úkony před každým použitím

(4 kroky)

- 1 Zkontrolujte, zda jsou všechny součásti židle *Calypso* na svém místě. Porovnejte židli se stránkou *Označení dílů* tohoto *Návodu k použití*.
- 2 Pokud některý díl chybí nebo je poškozen – produkt **NEPOUŽÍVEJTE**.

3

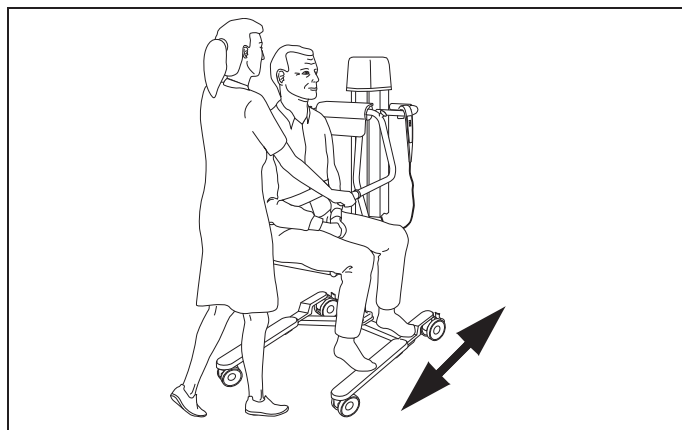
VAROVÁNÍ

Aby nedocházelo ke křížové kontaminaci, vždy dodržujte pokyny k dezinfekci v tomto *Návodu k použití*.

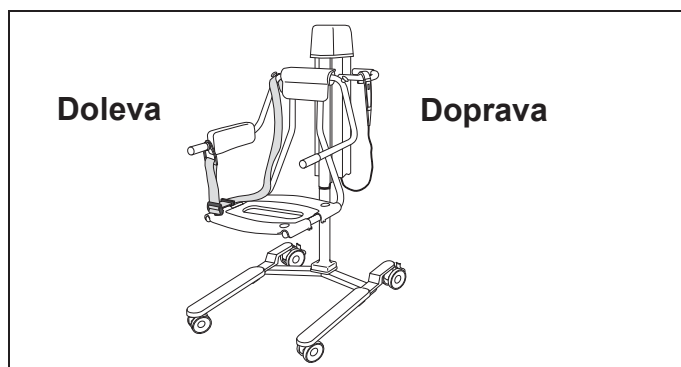
- 4 Zkontrolujte, zda je baterie nabitá.

Směry pohybu zvedací hygienické židle *Calypso*

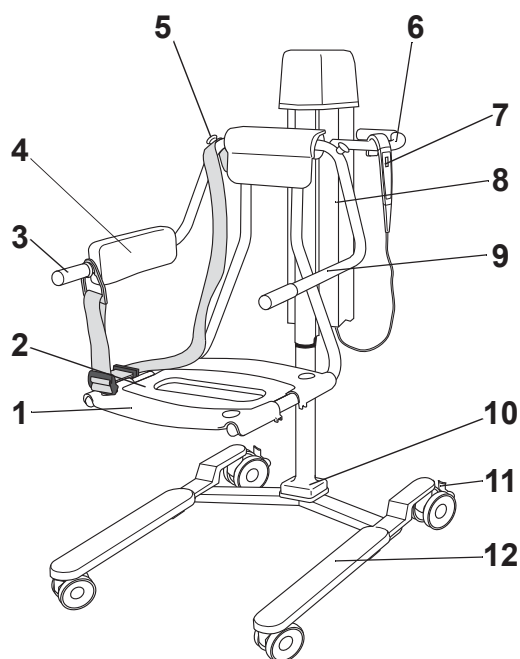
Směr jízdy při převozu klienta odpovídá uvedenému obrázku.



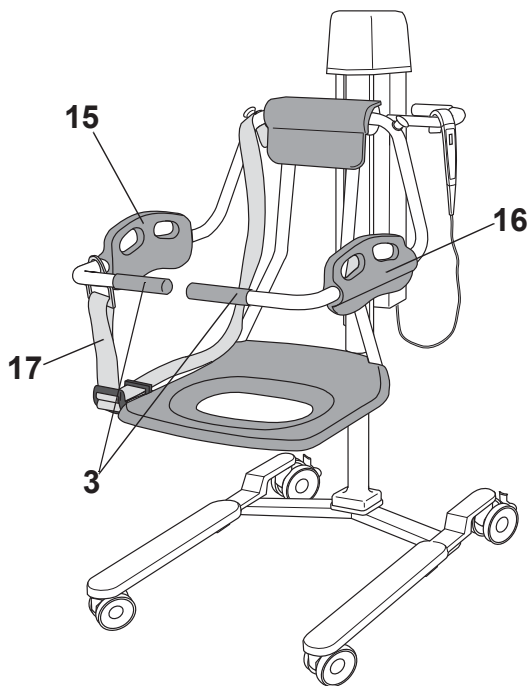
Směry *doprava* nebo *doleva* v tomto *Návodu k použití* odpovídají obrázku.



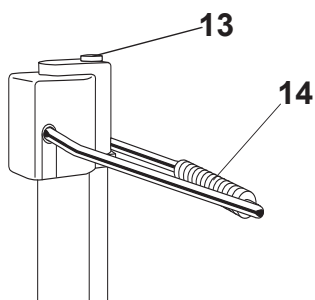
Označení dílů



CDB 60XX



CDB 70XX



- 1 Dvojdílná hygienická sedačka
- 2 Vložka sedačky
- 3 Madla pro přesun
- 4 Opěrka zad
- 5 Držák pro upevnění bezpečnostního pásu
- 6 Madlo pro manipulaci
- 7 Ruční ovladač (elektrický)
- 8 Baterie (elektrické)
- 9 Opěrka rukou
- 10 Sloupek
- 11 Brzda kolečka (na všech čtyřech kolečkách)



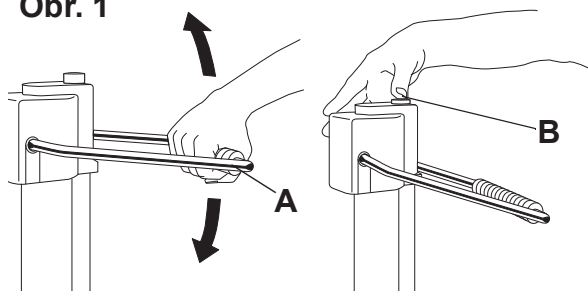
- 12 Opěrka nohou
- 13 Tlačítko pro spouštění (hydraulická)
- 14 Ruční pumpa pro zvedání (hydraulická)
- 15 Opěrka zad/levá opěrka ruky
- 16 Opěrka zad/pravá opěrka ruky
- 17 Bezpečnostní pásy



Použitá část: Typ B. Dvojdílná hygienická sedačka včetně všech připojených částí. Ochrana proti úrazu elektrickým proudem v souladu s IEC 60601-1.

Popis produktu/funkce

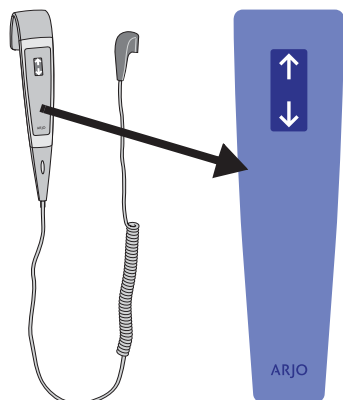
Obr. 1



Ruční zvedání a spouštění

- Zvedací hygienická židle *Calypso* se zvedá pomocí ruční pumpy (A). Pumpujte rovnoměrně a používejte celý rozsah pohybu. (viz obr. 1)
- Zvedací hygienická židle *Calypso* se spouští stisknutím tlačítka pro spouštění (B). (viz obr. 1)

Obr. 2

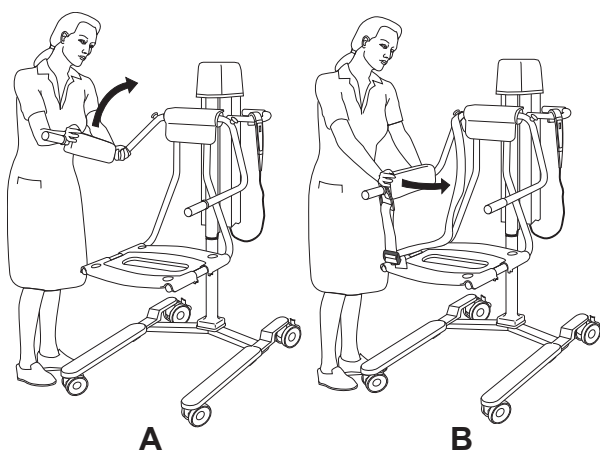


Elektrické zvedání a spouštění

Odhákněte ruční ovladač z držáku. (viz obr. 2)

- Chcete-li židli *Calypso* zvednout, stiskněte na ručním ovladači tlačítko se šipkou nahoru.
- Chcete-li židli *Calypso* spustit dolů, stiskněte tlačítko se šipkou dolů.

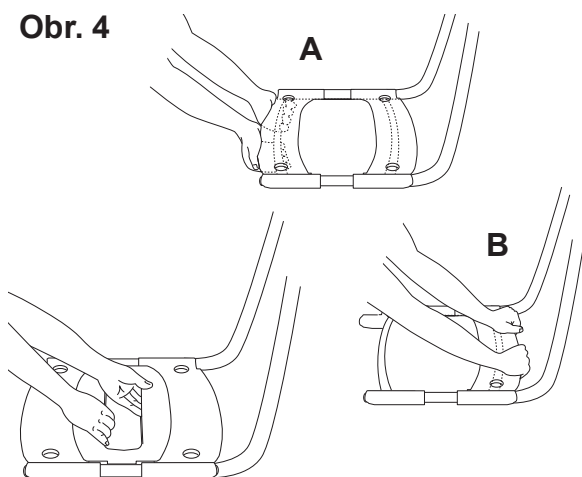
Obr. 3



Opěrka rukou a opěrka zad

- Opěrku rukou a opěrku zad lze vykloupat nahoru (dozadu) (A). (viz obr. 3)
- Pouze model CDB60XX.
Opěrku zad lze použít na jedné ze stran v závislosti na tom, z které strany bude klient přepravován. Odpojte ji zatlačením na hranu směrem ven (B). Dejte ji na správnou stranu a zaklapněte na své místo. (viz obr. 3)

Obr. 4



Sedačka

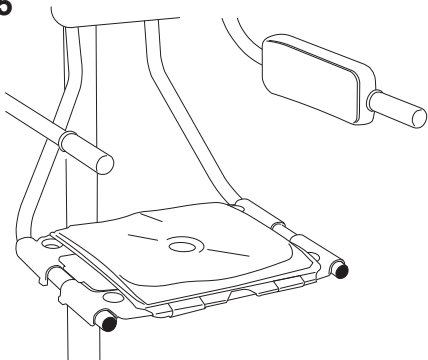
Pouze model CDB60XX.

Vložku sedačky lze vyjmout, když ji uchopíte uprostřed a vytáhnete ji směrem nahoru.

Sedačka má dvě části:

- Přední část lze vytáhnout, když uchopíte rám pod sedačkou a současně zatlačíte zápěstím směrem nahoru, dokud se neuvolní (A). (viz obr. 4)
- Zadní část lze vytáhnout, když uchopíte rám nahoře a zatlačíte zápěstím směrem nahoru, dokud se neuvolní (B). (viz obr. 4)

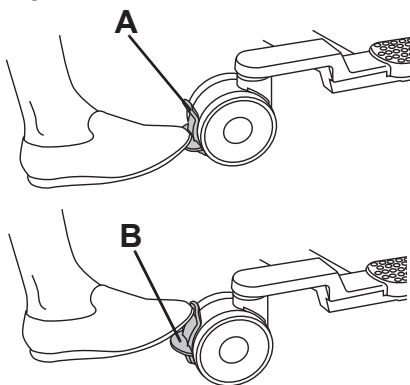
Obr. 5



Sedací poduška

- Sedací podušku lze použít pouze spolu s vložkou sedačky. Nejdříve připevněte jeden z pásků na přední části sedačky. Natáhněte sedací podušku a připevněte druhý pásek k zadní části sedačky. **(viz obr. 5)**

Obr. 6



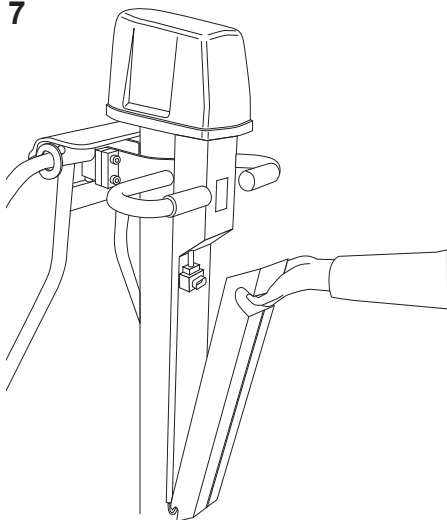
Brzdy koleček

POZNÁMKA

Všechny čtyři kolečka jsou vybavena brzdou, aby byla zajištěna maximální stabilita židle.

- Kolečka se zabrzdí sešlápnutím pojistné brzdové páčky kolečka **(A)**. **(viz obr. 6)**
- Kolečka se uvolní zatlačením brzdové páčky kolečka nahoru **0**. **(viz obr. 6)**

Obr. 7

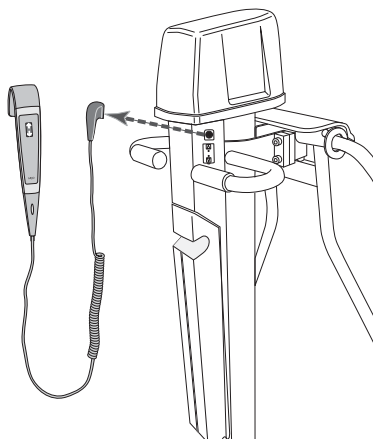


Nouzové zastavení

Pokud židle *Calypso* z jakéhokoli důvodu nereaguje na ovládací tlačítka, lze zvedání rychle zastavit stisknutím tlačítka na baterii a odpojením baterie. **(viz obr. 7)**

Před dalším použitím židle *Calypso* kontaktujte vašeho místního zástupce společnosti Arjo.

Obr. 8



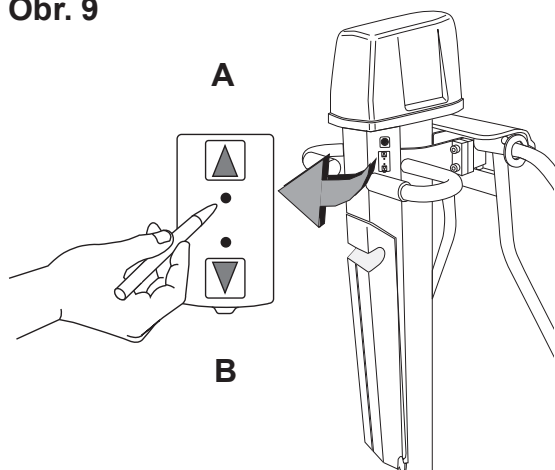
Nouzové zvedání

Pokud židle *Calypso* z jakéhokoli důvodu nereaguje na ovládací tlačítka, zvedněte nebo spusťte židli *Calypso* pomocí nouzového zvedání/spouštění.

- 1 Odpojte ruční ovladač. **(viz obr. 8)**

Pokračujte s kroky na následující straně.

Obr. 9



- 2 Zkontrolujte židli *Calypso* tak, že do otvorů na panelu vložíte tupý úzký předmět (např. propisku). (viz obr. 9)

UPOZORNĚNÍ

Do otvorů nezasouvejte ostré předměty.

- Chcete-li židli *Calypso* zvednout, zasuněte jej do otvoru vedle šipky nahoru (A).
- Chcete-li spustit židli *Calypso* dolů, zasuněte jej do otvoru vedle šipky dolů (B).

POZNÁMKA

Během pohybu nahoru a dolů je slyšet souvislé pípání.

Před dalším použitím židle *Calypso* kontaktujte vašeho místního zástupce společnosti Arjo.

Automatické bezpečnostní zastavení

Aby nedošlo k přimáčknutí mezi židlí *Calypso* a dalším objektem, je židle *Calypso* vybavena funkcí automatického bezpečnostního zastavení. Židle *Calypso* se automaticky zastaví, když je spuštěna na pevný objekt.

Bezpečnostní pás

Bezpečnostní pás se musí používat vždy, když klienta přeppravujete.

VAROVÁNÍ

Z důvodu ochrany před zachycením musí být vlasy, paže a nohy klienta udržovány blízko těla a během přemisťování musí být použity označené úchyty.

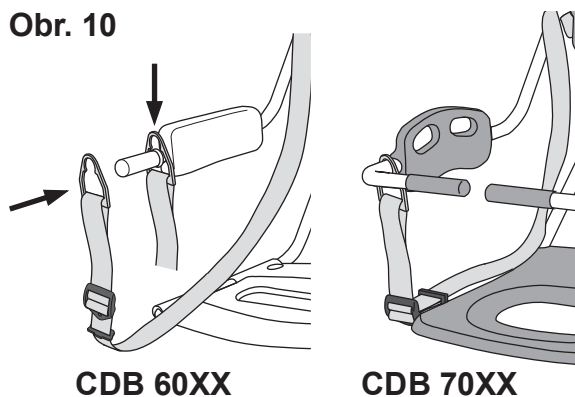
Zajistěte klienta bezpečnostním pásem (10 kroků)

Připevněte bezpečnostní pás

- 1 Připevněte bezpečnostní pás k madlu pro přesun a zajistěte ho stisknutím spony bezpečnostního pásu směrem dolů. (viz obr. 10)
- 2 Vyklopte opěrku pro ruce nahoru.
- 3 Posad'te klienta na sedačku a sklopte opěrku rukou dolů.
- 4 Položte ruce klienta na opěrku rukou.

Pokračujte s kroky na následující straně.

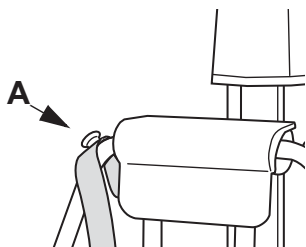
Obr. 10



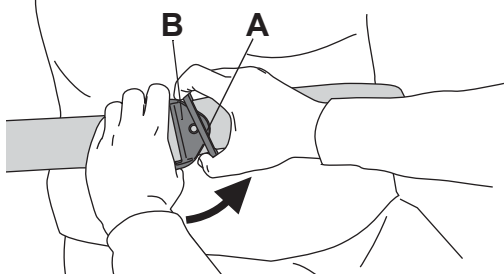
CDB 60XX

CDB 70XX

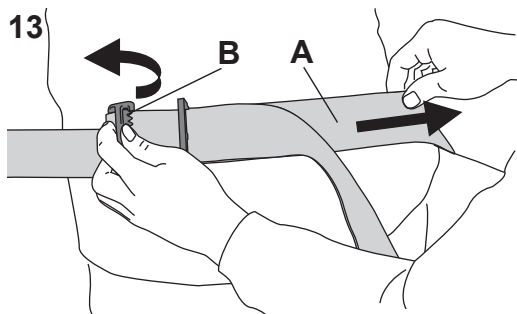
Obr. 11



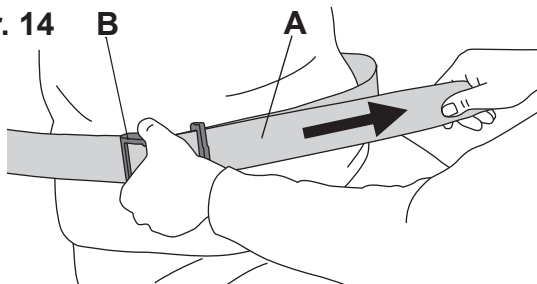
Obr. 12



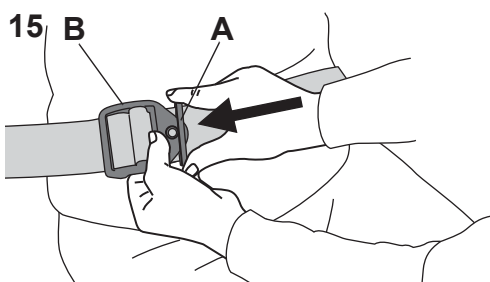
Obr. 13



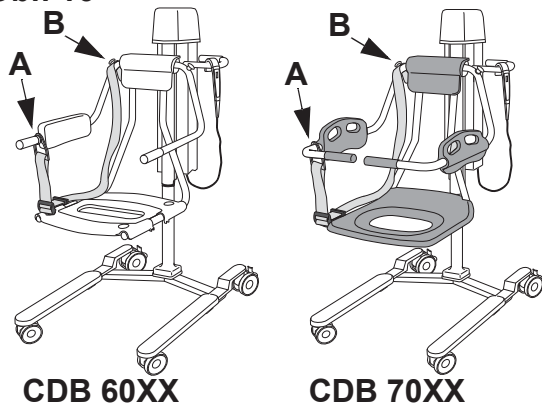
Obr. 14



Obr. 15



Obr. 16



- 5 Umístěte bezpečnostní pás před klienta a připněte druhý konec pásu ke knoflíku (A). (viz obr. 11)

Nastavte bezpečnostní pás

- 6 Roztáhněte upevňovací spony (A) a (B) od sebe zkroucením menší upevňovací spony (A) mírně nahoru. (viz obr. 12)

- 7 Uvolněte bezpečnostní pás zatažením za vnitřní pás (A) do strany a současně zvednutím větší upevňovací spony (B). (viz obr. 13)

- 8 Utáhněte bezpečnostní pás zatažením vnějšího pásu (A) do strany a současně přidržení větší upevňovací spony (B). (viz obr. 14)

- 9 Zkontrolujte, zda bezpečnostní pás přiléhá těsně k tělu klienta.

- 10 Zajistěte upevňovací spony zasunutím menší upevňovací spony (A) do větší (B). (viz obr. 15)

Sejmutí bezpečnostního pásu z klienta

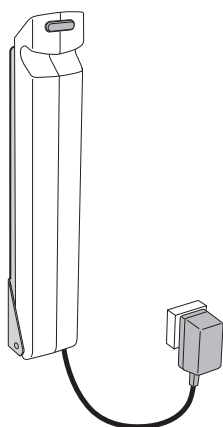
Povolte bezpečnostní pás a vyjměte některý konec z madla pro přesun (A) nebo z knoflíku (B). (viz obr. 16)

Když bezpečnostní pás nepoužíváte

Pokud židli Calypso nepoužíváte, připevněte bezpečnostní pás k madlu pro přesun (A) a ke knoflíku (B). (viz obr. 16)

Popis příslušenství

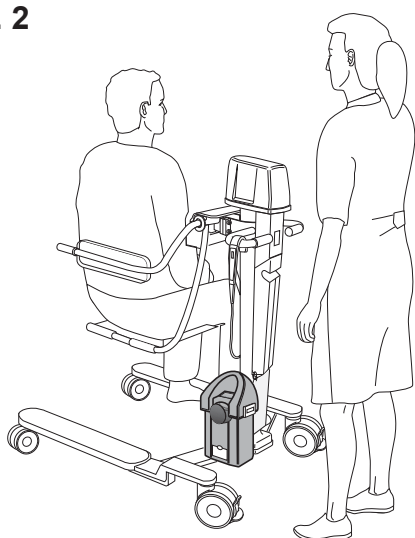
Obr. 1



Nabíječka baterií

Další informace naleznete v *Návodu k použití nabíječky baterií*. (viz obr. 1)

Obr. 2

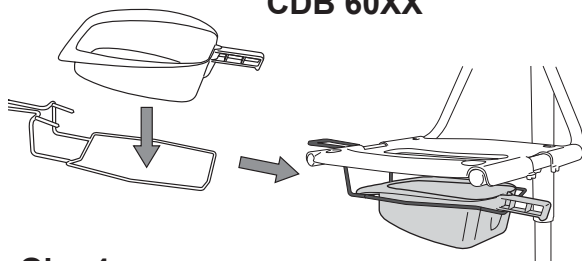


Váha (volitelné příslušenství)

Další informace najdete v *Návodu k použití váhy*. (viz obr. 2)

Obr. 3

CDB 60XX



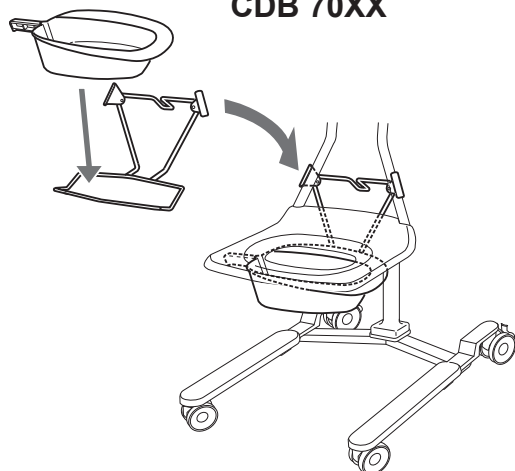
Podložní mísa a držák (volitelné)

Držák podložní mísy lze nainstalovat pod sedačku.

Sestavte je. (viz obr. 3–4)

Obr. 4

CDB 70XX

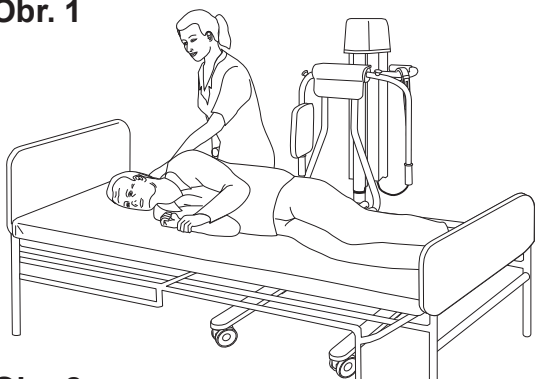


VAROVÁNÍ

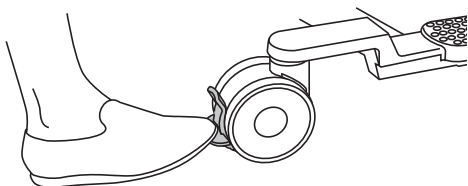
Aby nedošlo k zachycení nebo přiskřípnutí genitálií, zkontrolujte, zda je během přesunu dostatek místa nad okrajem vany, toalety, podložní mísy nebo jiného kusu nábytku.

Přesun klienta

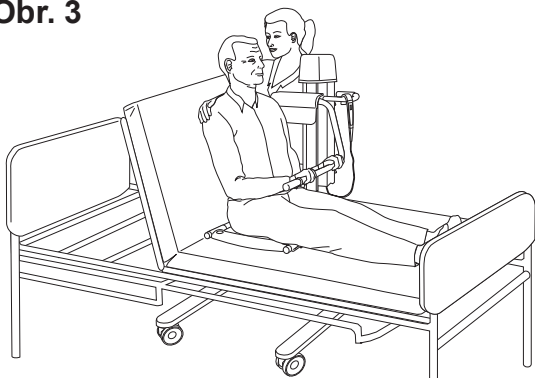
Obr. 1



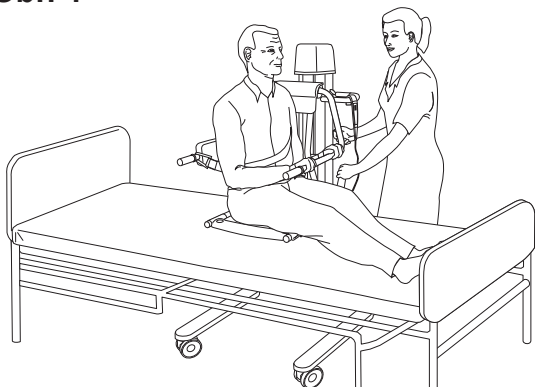
Obr. 2



Obr. 3



Obr. 4



Z lůžka

(19 kroků)

- 1 Pokud je to možné, zabrzděte kolečka lůžka.
- 2 Sklopte dolů postranici lůžka a otočte klienta na bok směrem od židle *Calypso*. (viz obr. 1)
- 3 Vyklopte nahoru opěrku rukou a opěrku zad. Posuňte sedačku nad postel co nejblíže ke klientovi a tak, aby klient po zvednutí seděl na zadní části sedačky.
- 4 Spusťte sedačku dolů, až dosedne na lůžko. (viz obr. 1)
- 5 Zabrzděte všechna kolečka. (viz obr. 2)
- 6 Natočte klienta na záda a ujistěte se, že na sedačce leží ve správné pozici.
- 7 Zvedněte klienta ručně nebo pomocí konce lůžka u hlavy do vzpřímené sedící polohy. (viz obr. 3)
- 8 Sklopte opěrku rukou dolů před klienta. Klient by se měl přidržovat opěrky rukou. (viz obr. 3)
- 9 Nakloňte klienta dopředu a sklopte opěrku zad za klienta. (viz obr. 4)
- 10

VAROVÁNÍ

Aby nemohlo dojít k pádu klienta, klient musí být ve správné poloze a musí být použit správně utažený bezpečnostní pás.

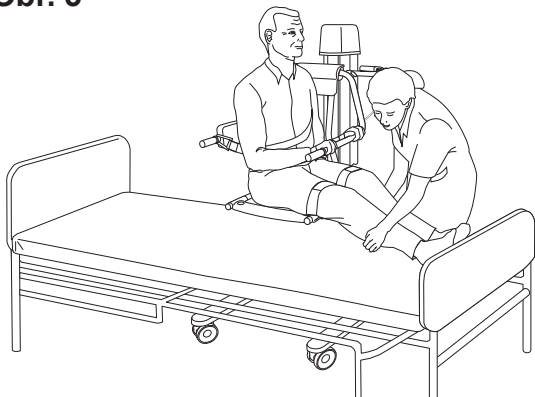
Zajistěte, aby klient seděl ve vzpřímené poloze na středu sedačky:

- Hýžděmi na sedačce,
- Opřený zády o opěrku zad a
- S rukama na opěrce rukou.

- 11 Připevněte bezpečnostní pás přes hrudník klienta. (viz obr. 4)

Pokračujte s kroky na následující straně.

Obr. 5



- 12 Zvedněte sedák zvedací hygienické židle *Calypso* do dostatečné výšky, aby ho bylo možné posunout mimo lůžko.
- 13 Odbrzďte kolečka.
- 14 Odtáhněte zvedací hygienickou židli *Calypso* mimo postel a pomozte klientovi tím, že mu zvednete nohy. (**viz obr. 5**)
- 15 Ujistěte se, že je židle *Calypso* dostatečně daleko od lůžka a veškerého jiného vybavení.

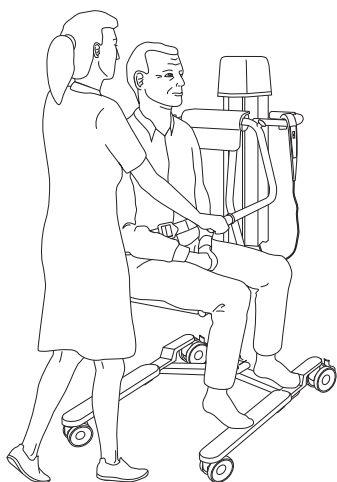
VAROVÁNÍ

Z důvodu ochrany před zachycením musí být vlasy, paže a nohy klienta udržovány blízko těla a během přemisťování musí být použity označené úchyty.

VAROVÁNÍ

Z důvodu ochrany před zraněním nikdy neponechávejte klienta bez dozoru.

Obr. 6



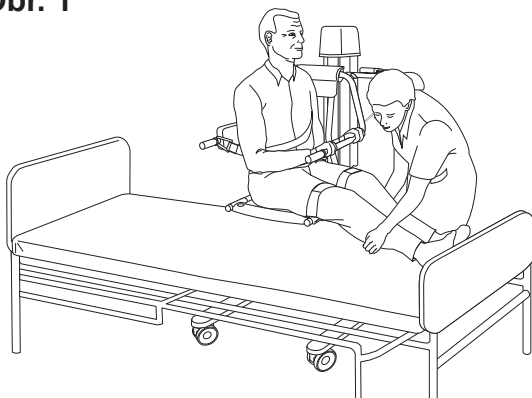
- 16 Spust'te židli *Calypso* do pohodlné výšky tak, aby mohl klient položit nohy na opěrky nohou.
- 17 Klient by se měl přidržovat opěrky rukou.
- 18 Při přesunu vždy používejte madla pro přesun. (**viz obr. 6**)
- 19 Po přenosu klienta vždy zajistěte, aby byl ve správné sedící poloze.

Na lůžko (20 kroků)

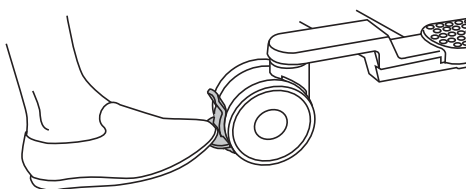
VAROVÁNÍ

Z důvodu ochrany před pádem během přesunu musí být na všech použitých zařízeních aktivovány brzdy.

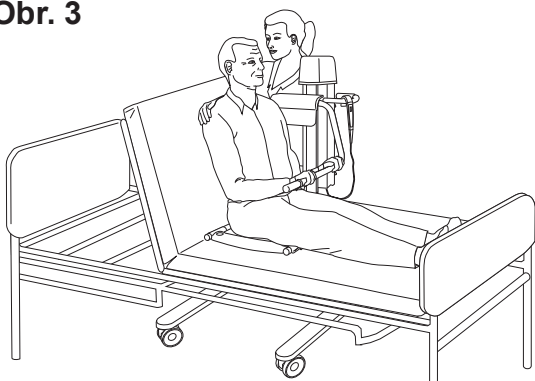
Obr. 1



Obr. 2



Obr. 3



- 1 Pokud je to možné, zabrzděte kolečka lůžka.
- 2 Sklopte dolů postranici lůžka.
- 3 Pokud byl klient na židli *Calypso* ve sprše, dejte na lůžko ručník, aby se lůžko nezamokřilo.
- 4 Nastavte výšku židle *Calypso* tak, aby byly sedačka a genitálie klienta v bezpečné vzdálenosti od postele.
- 5 Posuňte židli *Calypso* nad postel a pomozte klientovi zvednout nohy na postel. (viz obr. 1)
- 6 Zabrzděte všechna kolečka. (viz obr. 2)

7 VAROVÁNÍ

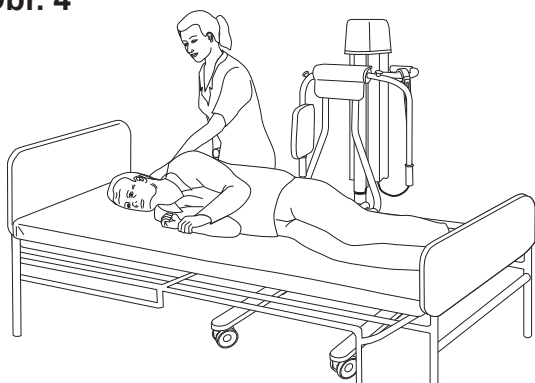
Aby nedošlo k zachycení nebo přiskřípnutí genitálií, zkontrolujte, zda je během přesunu dostatek místa nad okrajem vany, toalety, podložní mísy nebo jiného kusu nábytku.

Spusťte židli *Calypso* tak, až sedačka pevně dosedne na lůžko. Zajistěte, aby nedošlo ke skřípnutí nějaké části těla mezi sedačku a lůžko.

- 8 V případě potřeby zvedněte konec lůžka u hlavy tak, aby byla hlava klienta podepřená. (viz obr. 3)
- 9 Sejměte z klienta bezpečnostní pás.
- 10 Nakloňte klienta dopředu a položte mu ruce na opěrku rukou.
- 11 Vyklopte nahoru opěrku zad.
- 12 Pomozte klientovi opřít se o lůžko.
- 13 Vyklopte opěrku pro ruce nahoru.

Pokračujte s kroky na následující straně.

Obr. 4



- 14 Pokud bylo záhlaví lůžka zvednuté, spusťte ho dolů.
- 15 Položte klienta na postel na záda. Otočte ho tak, aby ležel na boku obličejem od židle *Calypso*. (**viz obr. 4**)
- 16 Zvedněte sedačku židle *Calypso* mimo lůžko.
- 17 Odbrzďte kolečka.
- 18 Odtáhněte židli *Calypso* mimo lůžko.
- 19 Otočte klienta na záda.
- 20 Vyklopte nahoru postranici lůžka.

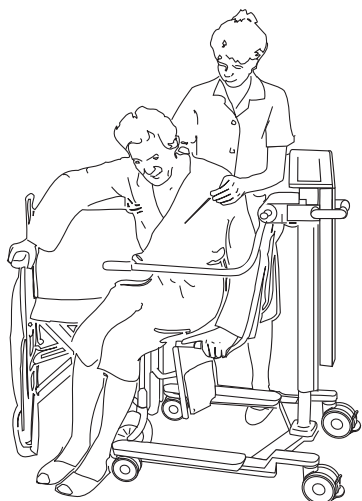
Z invalidního vozíku

(9 kroků)

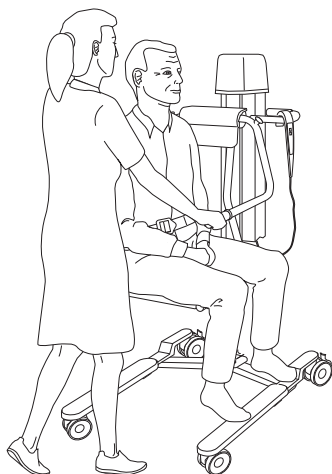
Aby bylo možné přesunout klienta z invalidního vozíku (**viz obr. 1**), musí být klient natolik silný, aby se sám mohl pohybovat do stran nebo se postavit.

- 1 Zabrzděte všechna kola invalidního vozíku.
- 2 Odstraňte opěrku rukou invalidního vozíku a vyklopte nahoru opěrky nohou.
- 3 Umístěte zvedací hygienickou židli *Calypso* těsně vedle invalidního vozíku.
- 4 Nastavte sedačku židle *Calypso* do stejné výšky jako je sedačka invalidního vozíku nebo o něco výše. Pokud to konstrukce vozíku dovoluje, může sedačka židle *Calypso* mírně překrývat sedačku invalidního vozíku.
- 5 Zabrzděte všechna kolečka židle *Calypso*.
- 6 Požádejte klienta, aby se přesunul na židli *Calypso* a případně mu pomozte. (**viz obr. 1**)
- 7 Připevněte bezpečnostní pás dle pokynů v části *Opěrka rukou a opěrka zad na straně 9*.
- 8 Ujistěte se, že má klient nohy na opěrkách nohou a ruce na opěrci rukou.
- 9 Během přesunu klienta na židli *Calypso* vždy držte madla pro přesun. Ujistěte se, že má klient nohy na opěrkách nohou a ruce na opěrci rukou. (**viz obr. 2**)

Obr. 1



Obr. 2



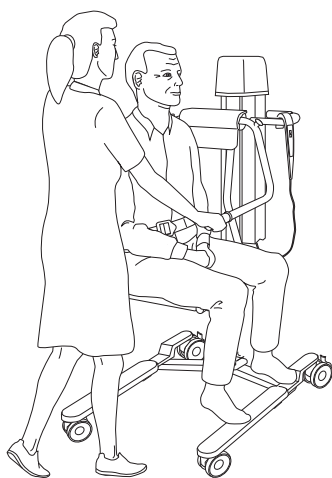
Na invalidní vozík (12 kroků)

Aby bylo možné přesunout klienta z invalidního vozíku, musí být klient natolik silný, aby se sám mohl pohybovat do stran nebo se postavit.

VAROVÁNÍ

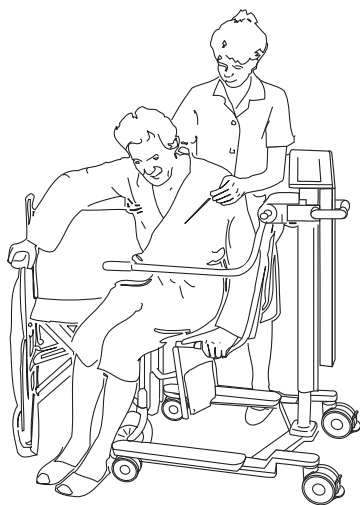
Z důvodu ochrany před pádem během přesunu musí být na všech použitých zařízeních aktivovány brzdy.

Obr. 1

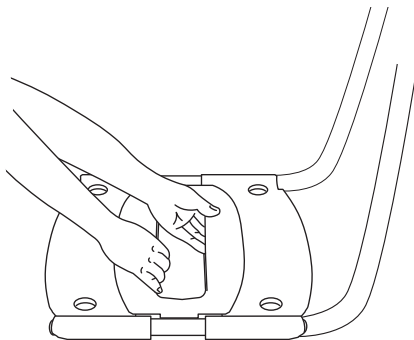


- 1 Během přesunu klienta na židli *Calypso* vždy držte madla pro přesun.
- 2 Ujistěte se, že má klient nohy na opěrkách nohou a ruce na opěrce rukou. **(viz obr. 1)**
- 3 Zabrzděte všechna kola invalidního vozíku.
- 4 Odstraňte opěrku rukou invalidního vozíku a vyklopte nahoru opěrky nohou.
- 5 Umístěte zvedací hygienickou židli *Calypso* těsně vedle invalidního vozíku.
- 6 Nastavte sedačku židle *Calypso* do stejné výšky jako je sedačka invalidního vozíku nebo o něco výše. Pokud to konstrukce vozíku dovoluje, může sedačka židle *Calypso* mírně překrývat sedačku invalidního vozíku.
- 7 Zabrzděte všechna kolečka židle *Calypso*.
- 8 Odstraňte bezpečnostní pás podle části *Opěrka rukou a opěrka zad na straně 9*.
- 9 Ujistěte se, že má klient nohy na opěrkách nohou a ruce na opěrce rukou.
- 10 Požádejte klienta, aby se přesunul na invalidní vozík a případně mu pomozte. **(viz obr. 2)**
- 11 Znovu sestavte opěrku rukou invalidního vozíku a sklopte dolů opěrky nohou vozíku.
- 12 Zkontrolujte, zda klient sedí pohodlně a bezpečně.

Obr. 2



Obr. 1



Na toaletu

(3 kroky)

Židli *Calypso* lze používat bez ohledu na to, zda je toaleta instalována na stěně nebo do země.

- 1 Pouze model *CDB6000*: Než klienta přesunete na židli *Calypso*, odstraňte sedací podušku a potom vložku sedačky. **(viz obr. 1)**
- 2 Umístěte židli *Calypso* přímo nad sedací prkénko toalety. Sedačku židle *Calypso* spust' te dolů a zabrzděte židli.
- 3 Užitečným příslušenstvím je podložní mísa a držák v případě přesunu inkontinentních klientů.

Koupání klienta

Koupání klienta (9 kroků)

Nejprve si přečtěte samostatné pokyny pro obsluhu koupacího zařízení.

VAROVÁNÍ

Z důvodu ochrany před převrhnutím používaného zařízení nezvedejte či nespouštějte jiné zařízení v jeho blízkosti a dávejte při spouštění pozor na stacionární objekty.

VAROVÁNÍ

Z důvodu ochrany před zachycením musí být vlasy, paže a nohy klienta udržovány blízko těla a během přemísťování musí být použity označené úchyty.

VAROVÁNÍ

Aby nemohlo dojít k pádu klienta, klient musí být ve správné poloze a musí být použit správně utažený bezpečnostní pás.

VAROVÁNÍ

Z důvodu ochrany před zraněním nikdy neponechávejte klienta bez dozoru.

1 Svlékněte klienta.

2 **VAROVÁNÍ**

Z důvodu ochrany před zachycením musí být vlasy, paže a nohy klienta udržovány blízko těla a během přemísťování musí být použity označené úchyty.

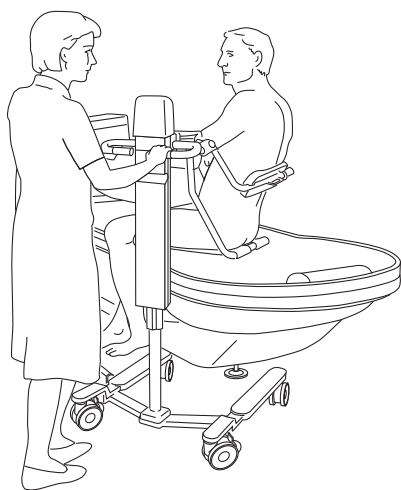
Židli *Calypso* umístěte blízko noh vany a tak, aby k nim byla kolmo. Zvedněte židli *Calypso* tak, aby byl okraj vany volný, a přesuňte klienta nad vanu. Pomozte klientovi přesunout nohy přes hranu vany. **(viz obr. 1)**

3 Zabrzděte všechna kolečka.

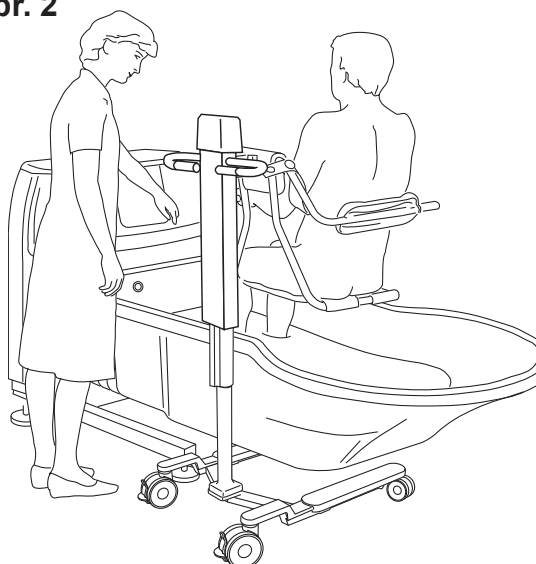
4 Zvedněte vanu do pohodlné výšky, je-li vana nastavitelná. **(viz obr. 2)**

Pokračujte s kroky na následující straně.

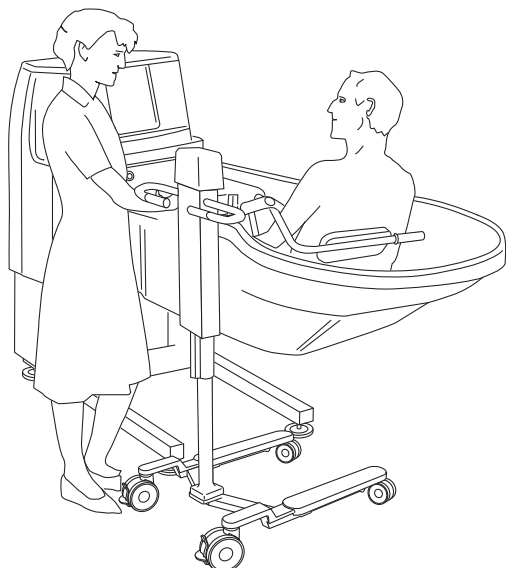
Obr. 1



Obr. 2



Obr. 3



5

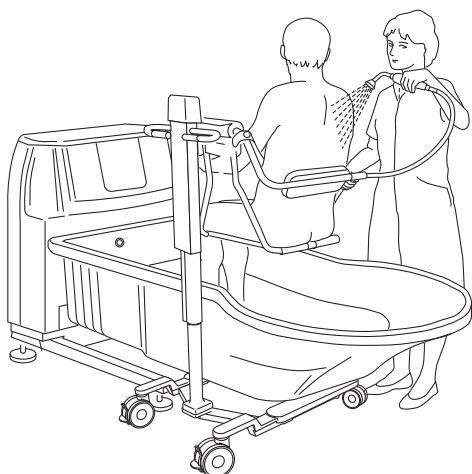
VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k zachycení nohou klienta nebo pečovatele, musí být z cesty odstraněny všechny překážky.

Spust'íte sedačku židle *Calypso* tak, aby se opírala o dno vany. (viz obr. 3)

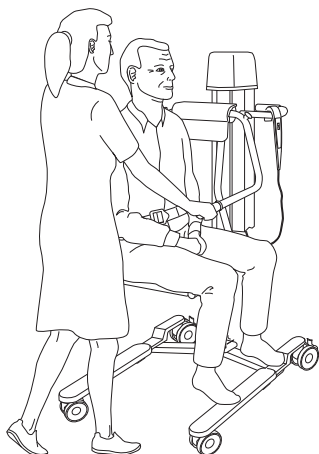
- 6 Odstraňte bezpečnostní pás natažený přes hrudník.
- 7 Vytáhněte opěrku rukou dopředu/nahoru a položte klienta dolů s opěrkou zad mírně dozadu.
- 8 Vykoupejte klienta.

Obr. 4



- 9 Po vykoupání vypust'íte z vany vodu a sklopte opěrku rukou dopředu/dolů a klienta posad'íte. Sklopte opěrku zad dopředu/dolů a upněte bezpečnostní pás přes hrudník. Spust'íte vanu tak, aby byla židle *Calypso* nad hladinou vody a klienta osprchujete. (viz obr. 4)

Obr. 5



- 10 Po osušení klienta přikryjte nebo oblečte, aby byl v teple. Uvolněte kolečka a zavezte klienta zpět do jeho pokoje. (viz obr. 5)

Sprchování klienta

Sprchování klienta

(12 kroků)

Nejprve prostudujte samostatný návod k použití sprchové kabiny Prelude Shower.

VAROVÁNÍ

Aby nemohlo dojít k pádu klienta, klient musí být ve správné poloze a musí být použit správně utažený bezpečnostní pás.

VAROVÁNÍ

Z důvodu ochrany před zraněním nikdy neopouštějte klienta bez dozoru.

VAROVÁNÍ

Z důvodu ochrany před zachycením musí být vlasy, paže a nohy klienta udržovány blízko těla a během přemisťování musí být použity označené úchyty.

VAROVÁNÍ

Z důvodu ochrany před převrnutím používaného zařízení nezvedejte či nespouštějte jiné zařízení v jeho blízkosti a dávejte při spouštění pozor na stacionární objekty.

- 1 Odstraňte ochranný kryt kabiny.
- 2 Přisuňte židli Calypso před sprchovou kabinu tak, aby byl klient obrácen zády ke kabině.

3 VAROVÁNÍ

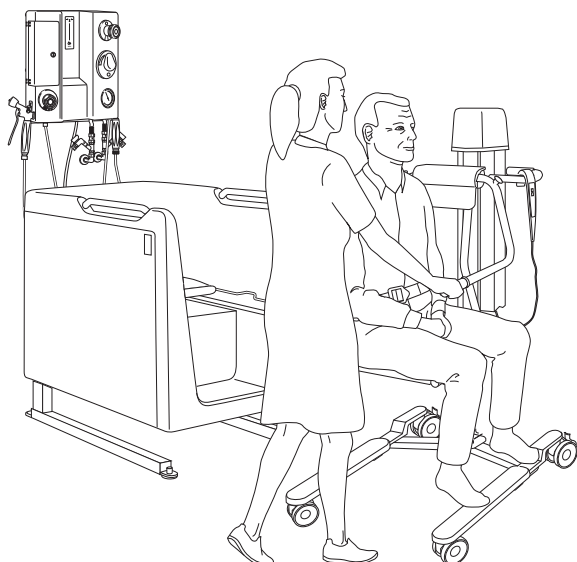
Aby nedošlo k zachycení nebo přiskřípnutí genitálií, zkontrolujte, zda je během přesunu dostatek místa nad okrajem vany, toalety, podložní mísy nebo jiného kusu nábytku.

Zvedněte židli Calypso a opatrně ji zatlačte co nejdále do sprchové kabiny. (viz obr. 1)

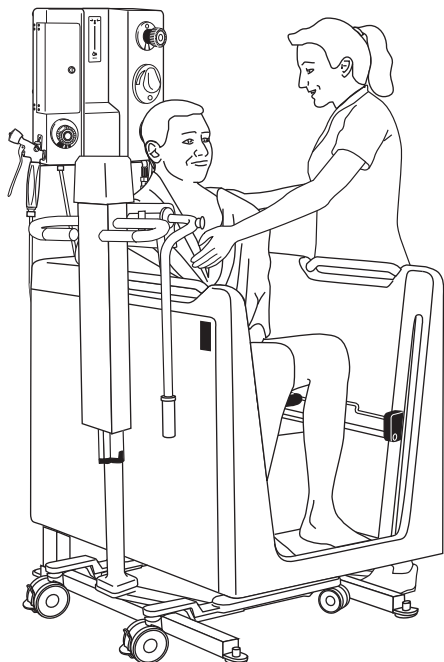
- 4 Zabrzděte všechna kolečka, spusťte klienta do pohodlné pracovní výšky a potom sklopte opěrku ruky. (viz obr. 2)

Pokračujte s kroky na následující straně.

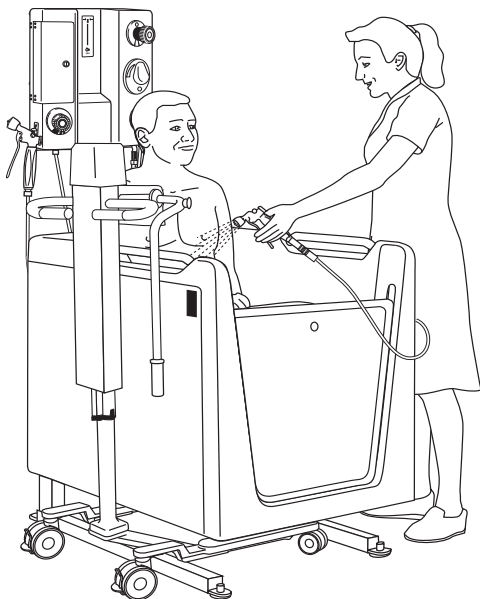
Obr. 1



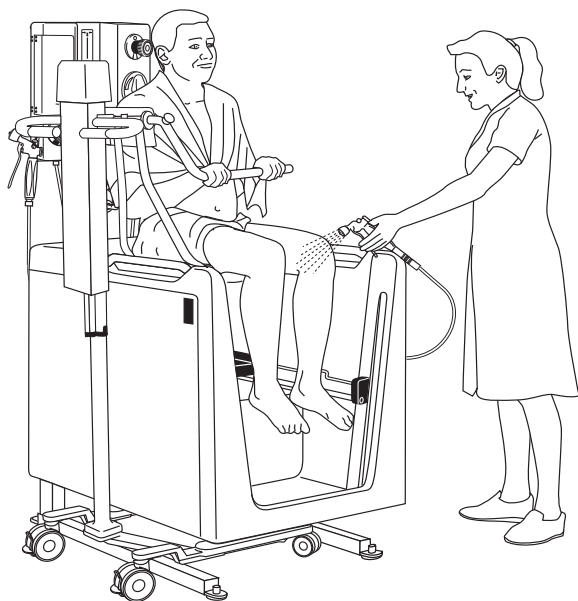
Obr. 2



Obr. 3



Obr. 4



- 5 Povolte bezpečnostní pás, klienta svlékněte a potom bezpečnostní pás opět upněte.
- 6 Nasaďte ochranný kryt. (viz obr. 3)

7 **VAROVÁNÍ**

Abyste zabránili opaření, vždy před nasměrováním vody na klienta zkontrolujte teplotu vody holou rukou. Nepoužívejte rukavice, protože mohou izolovat natolik, že by mohlo dojít ke špatnému odhadu teploty vody. Nasměrujte proud vody směrem od klienta.

Nastavte ovládací prvky a potom klienta osprchujte od hlavy směrem dolů.

- 8 Nastavte výšku židle pro snadnější přístup během sprchování.
- 9 Po umytí a opláchnutí horní části těla přikryjte ramena klienta ručníkem.
- 10 Odstraňte kryt proti postříkání, abyste měli snadný přístup k nohám a chodidlům klienta. (viz obr. 4)
- 11 Sklopte opěrku rukou a opěrku zad dopředu/dolů. Připevněte bezpečnostní pás přes hrudník.
- 12 Po osušení odbrzděte kolečka a zavezte klienta zpět do jeho pokoje.

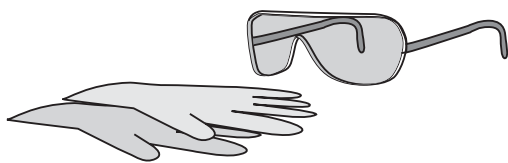
Pokyny k čištění a dezinfekci

Používejte pouze dezinfekční prostředky Arjo.

Máte-li jakékoli dotazy týkající se dezinfekce zařízení nebo pokud potřebujete objednat dezinfekční prostředek, obraťte se na oddělení služeb zákazníkům společnosti Arjo.

Následující postup by měl být proveden po každém použití a na konci dne.

VAROVÁNÍ



Aby nedošlo k poškození zraku a pokožky, vždy noste ochranné brýle a rukavice. Pokud dojde ke kontaktu, opláchněte zasažené místo velkým množstvím vody. Pokud dojde k podráždění pokožky nebo očí, vyhledejte lékařskou pomoc. Vždy si přečtěte Návod k použití a Materiálový bezpečnostní list k dezinfekčnímu prostředku.

VAROVÁNÍ

Aby nedocházelo ke křížové kontaminaci, vždy dodržujte pokyny k dezinfekci v tomto Návodu k použití.

VAROVÁNÍ

Z důvodu ochrany před podrážděním očí nebo pokožky nikdy neprovádějte dezinfekci v přítomnosti klienta.

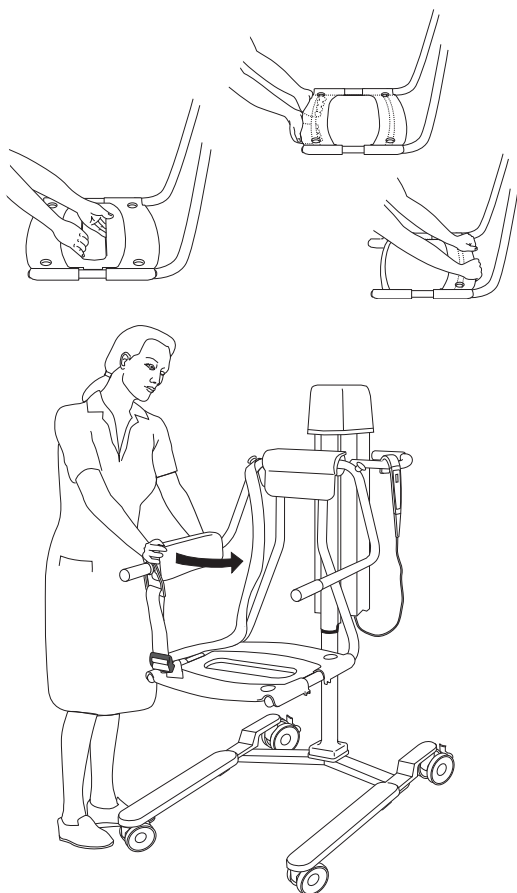
VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k poškození materiálu a ke zranění, provádějte čištění a dezinfekci podle tohoto Návodu k použití. Nejsou povolené žádné další chemikálie. Nikdy k čištění nepoužívejte chlór. Chlór poškodí povrch materiálu.

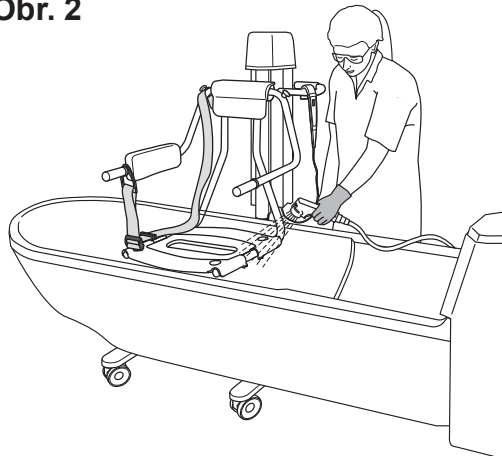
Příslušenství pro dezinfekci zvedací hygienické židle Calypso

- Ochranné rukavice
- Ochranné brýle
- Rozprašovací láhev (není-li k dispozici integrovaný dezinfekční systém)
- Oděv
- Dezinfekční prostředek
- Ručník

Obr. 1



Obr. 2



Vždy dodržujte následujících 17 kroků postupu čištění a dezinfekce

Odstranění viditelných usazenin (krok 1–3 z 17)

- 1 Odstraňte vložku sedačky a její dva díly (pouze model CDB6000), opěrku zad a bezpečnostní pás (je-li to možné) a umístěte je na dno vany. **(viz obr. 1)**
- 2 Umístěte židli *Calypso* nad vanu a spusťte ji dolů.
- 3 Očistěte:
 - Horní část židle *Calypso* (postupujte shora dolů) a
 - Všechny odstraněné částiOd viditelných zbytků hadříkem navlhčeným vodou. Nebo je osprchujte vodou a očistěte kartáčkem nebo otřete hadříkem.

Čištění (krok 4–11 z 17)

- 4 Nasad'te si ochranné rukavice a brýle.
- 5 Většina van společnosti Arjo je vybavena dezinfekční sprchou. Přečt'te si pokyny k použití dezinfekčního zařízení v návodu k použití vany. Zkontrolujte množství dezinfekčního prostředku.
- 6 Pokud nemáte integrované dezinfekční zařízení, můžete použít rozprašovací láhev, obsahující dezinfekční kapalinu smíchanou podle pokynů na nádobě.
- 7 Nastříkejte dezinfekční prostředek na **(viz obr. 2)**:
 - Horní část zvedací hygienické židle *Calypso*
 - Všechny odstraněné částiPomocí kartáče namočeného do dezinfekčního prostředku důkladně vydrhněte zejména madla, ruční ovladač a spodní stranu židle *Calypso*.
- 8 Osprchujte nebo postříkejte dostatečně vodou (přibližně 25 °C (77 °F)) a otřete čistým hadříkem, abyste odstranili všechny stopy dezinfekčního prostředku.
- 9 Namočte hadřík v dezinfekčním prostředku a otřete všechny části židle *Calypso*, např. podvozek.

Pokračujte s kroky na následující straně.

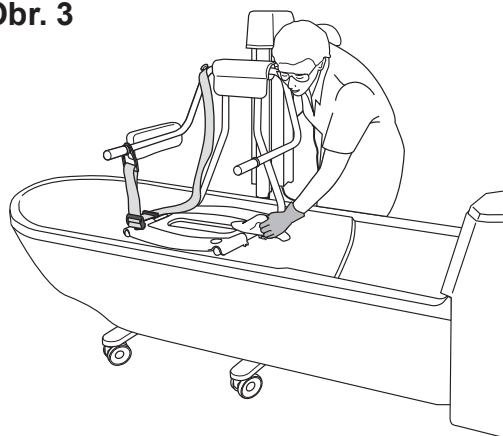
- 10 Namočte nový hadřík do vody a odstraňte ze všech částí židle *Calypso* všechny stopy po dezinfekčním prostředku. Při odstraňování stop dezinfekčního prostředku musí být hadřík občas proprán pod tekoucí vodou.
- 11 Pokud není možné stopy dezinfekčního prostředku odstranit, postříkejte vodou dotčenou část a otřete ji jednorázovými utěrkami. Tento postup opakujte, dokud neodstraníte všechny stopy po dezinfekčním prostředku.

Dezinfekce (krok 12–17 z 17)

- 12 Nastříkejte dezinfekční prostředek na:
 - Horní část zvedací hygienické židle *Calypso*
 - Všechny odstraněné části
- 13 Namočte hadřík v dezinfekčním prostředku a otřete všechny části židle *Calypso*, např. podvozek.
- 14 Nechte dezinfekční prostředek působit po dobu uvedenou na štítku lahve s dezinfekčním prostředkem.
- 15 Osprchujte nebo postříkejte vodou (přibl. 25 °C (77 °F)) a otřete čistým hadříkem, abyste odstranili všechny stopy dezinfekčního prostředku na:
 - Horní části zvedací hygienické židle *Calypso*
 - Všech odstraněných částech
 - Všech ostatních částech židle *Calypso*, například podvozku

Při odstraňování stop dezinfekčního prostředku musí být hadřík občas proprán pod tekoucí vodou. (**viz obr. 3**)
- 16 Pokud není možné stopy dezinfekčního prostředku odstranit, postříkejte vodou dotčenou část a otřete ji jednorázovými utěrkami. Tento postup opakujte, dokud neodstraníte všechny stopy po dezinfekčním prostředku.
- 17 Nechte všechny díly uschnout.

Obr. 3



Pokyny k používání baterie

VAROVÁNÍ

Z důvodu ochrany před zraněním baterii nedrtěte, nepropichujte, neotevírejte, nedemontujte nebo do ní jiným způsobem mechanicky nezasahujte.

- **Pokud baterie praskne a její obsah přijde do styku s pokožkou nebo oděvem, omyjte ihned zasažená místa vodou.**
- **Dostane-li se obsah do očí, vypláchněte je ihned velkým množstvím vody a vyhledejte lékařskou pomoc.**

Vdechnutí obsahu baterie může vyvolat podráždění dýchacího ústrojí. Vyved'te zasaženou osobu na čerstvý vzduch a zajistěte lékařské ošetření.

- Dbejte na to, abyste baterii neupustili na zem.
- Před likvidací baterií kontaktujte příslušný místní orgán a požádejte o radu.
- Přečtete si informace na štítku na baterii.

Kontrolka vybití baterie

- Potřebuje-li baterie nabít, zazní bzučivý zvuk při aktivaci zvedáku. V té chvíli má baterie dostatečný výkon k dokončení bezprostředního úkonu.

Skladování baterie

- Baterie je při dodání z výroby nabitá, ale doporučujeme ji znovu nabít, protože dochází k pomalému samovybíjení.
- Pokud baterie nejsou používány, dochází u nich k pomalému vybíjení.
- Baterie by měla být skladována a přepravována při teplotách -0 až +30 °C (32 až 86 °F); chladnější teploty prodlouží její životnost.
- Baterii neskladujte při teplotě vyšší než 50 °C (122 °F).

Instalace nabíječky

Další informace najdete v *Návodu k použití nabíječky baterií NDA-X200*.

Výměna baterie

Další informace najdete v *Návodu k použití nabíječky baterií NDA-X200*.

Odstraňování problémů

PROBLÉM	AKCE
Po uvolnění tlačítek ručního ovladače se židle <i>Calypso</i> pohybuje dále nahoru nebo dolů.	Použijte červené tlačítko nouzového zastavení a vytáhněte baterii, vyjměte klienta ze zvedací hygienické židle <i>Calypso</i> a zavolejte kvalifikovaný personál.
Hygienická židle <i>Calypso</i> se nezvedá nebo nespouští po stisknutí tlačítka ručního ovladače.	<div> VAROVÁNÍ Během této akce nenechávejte klienta bez dozoru! </div> <ol style="list-style-type: none"> 1 Ujistěte se, že je baterie zcela zasunuta do prostoru baterie. 2 Ujistěte se, že je zástrčka ručního ovladače správně zapojená do zásuvky. 3 Ujistěte se, že je baterie nabitá. 4 Pomocí nouzového spuštění klienta spust'ete. Vyjměte klienta ze zvedací hygienické židle <i>Calypso</i> a zavolejte kvalifikovaný personál.
Se zvedací hygienickou židlí <i>Calypso</i> se během převozu obtížně manipuluje.	<ol style="list-style-type: none"> 1 Ujistěte se, že jsou všechny brzdy uvolněné. 2 Ujistěte se, že se všechna kolečka volně otáčejí. Pokud ne, vyjměte klienta z židle <i>Calypso</i> a zavolejte kvalifikovaný personál.
Během zvedání nebo převážení židle <i>Calypso</i> vydává nezvyklé zvuky.	Vyjměte klienta ze zvedací hygienické židle <i>Calypso</i> a zavolejte kvalifikovaný personál.
Když není židle <i>Calypso</i> používána, každou minutu krátce pípne.	Zavolejte kvalifikovaný personál.
Židli <i>Calypso</i> lze pouze spouštět.	Zvedací zařízení je vybaveno pojistnou maticí. Pokud bude aktivována pojistná matice, bude pouze možné snížit zařízení do bezpečné polohy. V případě tohoto scénáře přestaňte zařízení používat a požádejte o opravu zařízení kvalifikovanou osobu.

Péče a preventivní údržba

Židle *Calypso* podléhá opotřebení, a proto je pro zajištění dlouhodobého zachování původních technických parametrů produktu nutno v předepsanou dobu provádět následující úkony.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k závadě a následnému úrazu, provádějte pravidelné kontroly a dodržujte doporučený plán údržby. V některých případech je v důsledku častého používání produktu a vystavení vlivům agresivního prostředí potřeba provádět častější kontroly. Místní předpisy a normy mohou být přísnější než doporučený plán údržby.

POZNÁMKA

Údržbu a servis výrobku není možno provádět, pokud jej klient používá.

PLÁN PREVENTIVNÍ ÚDRŽBY židle Calypso

POVINNOSTI OŠETŘUJÍCÍHO PERSONÁLU – úkon/kontrola	Každý DEN	Každý TÝDEN	Každé 2 ROKY
Dezinfekce	X		
Vizuální kontrola všech nechráněných dílů		X	
Vizuální kontrola mechanických připojení		X	
Vizuální kontrola bezpečnostního pásu		X	
Kontrola ručního ovladače a kabelu		X	
Kontrola/výměna koleček		X	
Zkontrolujte funkčnost brzd a brzdových destiček		X	
Kontrola sedací podušky (ne pro PUR verzi)		X	
Vizuální kontrola nabíječky baterií a baterie		X	
Provedení zkoušky funkčnosti		X	
Vyměňte bezpečnostní pás			X

VAROVÁNÍ

Z důvodu ochrany před zraněním klienta nebo ošetřujícího personálu nikdy zařízení neupravujte nebo nepoužívejte nekompatibilní díly.

Povinnosti pečovatelského personálu

Úkony v rámci povinností pečovatelského personálu smí provádět pouze personál s dostatečnými znalostmi židle *Calypso*, který musí dodržovat pokyny uvedené v tomto *návodu*.

Každý den

- **Dezinfekce:**

Židli *Calypso* je nutné po každém použití ihned vydezinfikovat. Dezinfekční prostředky a šampony společnosti Arjo je nutné používat v **doporučené koncentraci uvedené na etiketě láhve s dezinfekcí**.
Viz část Pokyny k čištění a dezinfekci na straně 24.

Každý týden

- **Vizuální kontrola všech nechráněných dílů:**

Zkontrolujte, zda není židle *Calypso* poškozena.

Zkontrolujte, zda nebyly žádné ostré hrany nebo součásti v kontaktu s klienty.

- **Vizuálně zkontrolujte mechanická připojení:**

Stoupněte si na podvozek a tahem sedadla směrem vzhůru zkontrolujte mechanické připojení. Není přípustná žádná vůle. Zkontrolujte, zda hydraulický systém pracuje plynule (při zvedání a spouštění). Zkontrolujte, zda jsou utažené všechny šrouby. **(viz obr. 1)**

- **Vizuální kontrola bezpečnostního pásu:**

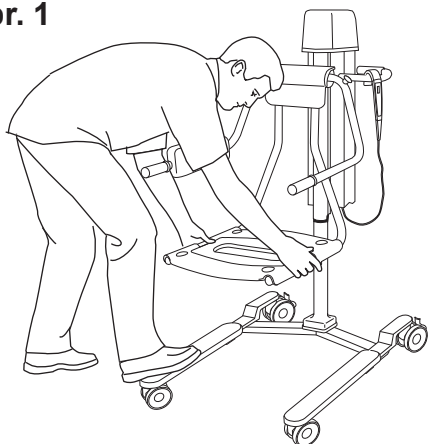
Zkontrolujte ho po celé délce, zda není poškozený, naříznutý, prasklý, roztržený, zda není vidět vnitřní látka a zda nevykazuje žádné viditelné poškození. Pokud zjistíte poškození pásu, vyměňte ho. **(viz obr. 2)**

- **Vizuální kontrola všech nechráněných dílů:**

Zkontrolujte hlavně místa, kde dochází ke kontaktu s klientem nebo ošetřujícím personálem. Ujistěte se, že se nevytvořily trhliny, ostré hrany nebo nehygienická místa, která by mohla způsobit poranění klienta nebo pečovatele. Vyměňte poškozené části.

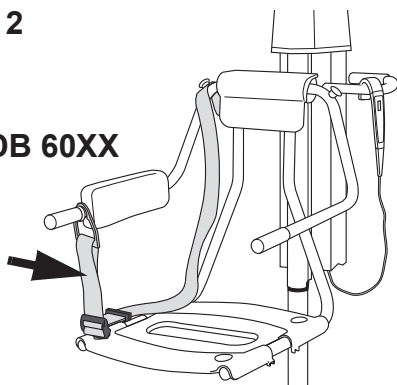
Pokračujte s kroky na následující straně.

Obr. 1

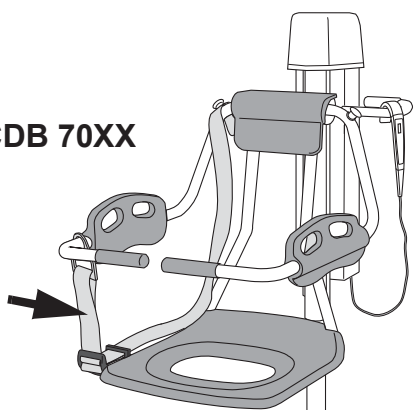


Obr. 2

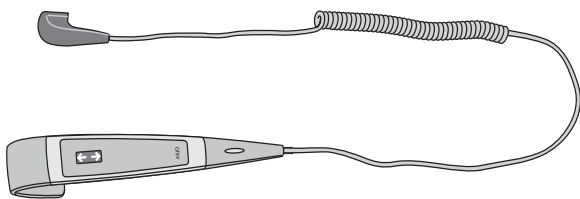
CDB 60XX



CDB 70XX

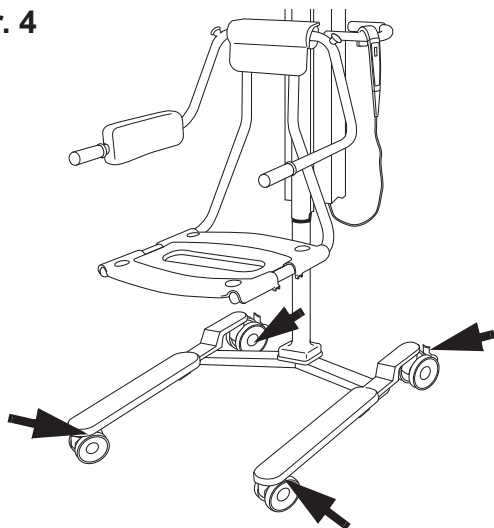


Obr. 3



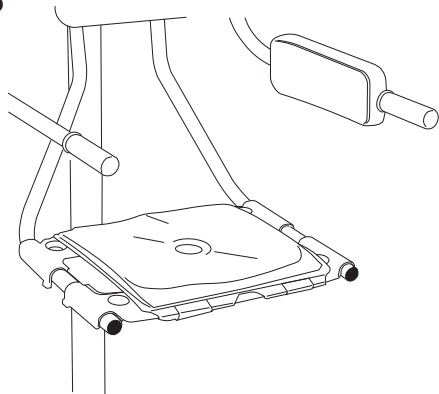
- **Zkontrolujte ruční ovladač a kabel:**
Vizuálně zkontrolujte stav ručního ovladače a kabelu. Pokud zjistíte přeseknutí nebo jiné poškození, vyměňte jej. Elektrická verze. (**viz obr. 3**)

Obr. 4



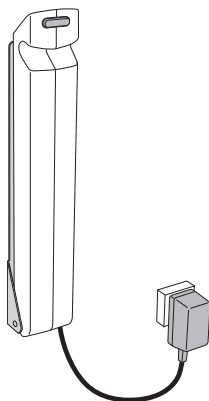
- **Kontrola a čištění koleček:**
Ověřte si, že jsou kolečka řádně upevněna a otáčejí se zcela volně. Očistěte je vodou. (Funkce může být ovlivněna mýdlem, vlasy, prachem a chemikáliemi používanými na čištění podlah.) (**viz obr. 4**)
- **Kontrola funkčnosti brzd a brzdových destiček:**
Aktivujte brzdy a pokuste se židli *Calypso* pohnout. Zkontrolujte, zda se zabrzděná židle *Calypso* nepohybuje. (**viz obr. 4**)

Obr. 5



- **Kontrola podušky:**
Ujistěte se, že na podušce nejsou žádné trhliny nebo praskliny, které by umožnily pronikání vody do výplně. Pokud takové poškození naleznete, poškozené součásti dílu CDB6000 vyměňte. (**viz obr. 5**)

Obr. 6



- **Vizuální kontrola baterie a nabíječky baterií:**
Očistěte také odnímatelné části. V případě poškození tyto části ihned vyměňte. Elektrická verze. (**viz obr. 6**)
- **Proveďte zkoušku funkčnosti:**
Vyzkoušejte pohyb nahoru/dolů stisknutím tlačítka nahoru/dolů.
Vyzkoušejte nouzové zvedání/spouštění.

Každý rok

Servis židle *Calypso* musí být prováděn podle tabulky
KVALIFIKOVANÝ PERSONÁL – úkon/kontrola na straně 32.

VAROVÁNÍ

Úkony údržby musí provádět kvalifikovaný personál ve stanovených intervalech pomocí správných nástrojů, dílů a postupů, aby nedošlo k úrazu nebo k používání nebezpečného produktu. Kvalifikovaný personál musí vést záznamy o školení i o údržbě zařízení.


KVALIFIKOVANÝ PERSONÁL – úkon/kontrola	Jednou za ROK
Promazání vnitřního profilu	X
Kontrola funkce nouzového zastavení	X
Provedení testu bezpečného pracovního zatížení, (místní předpisy)	X
Kontrola přítomnosti koroze/poškození všech důležitých součástí	X
Provedení testu všech funkcí	X
Kontrola mechanického připojení	X
Kontrola hladiny oleje (hydraulický)	X
Kontrola instalace nejnovějších modernizačních prvků	X
Kontrola kalibrace váhy (pokud je připevněna a není ověřena)	X
Kontrola baterie a nabíječky	X
Kontrola koleček	X
Kontrola funkce nouzového zvedání/spouštění	X
Kontrola baterií pro váhu	X
Kontrola funkce nouzového zastavení	X

POZNÁMKA

Všechny kontroly v tabulce *POVINNOSTI OŠETŘUJÍCÍHO PERSONÁLU – úkon/kontrola na straně 29* je nutné provést při kontrolách z tabulky *KVALIFIKOVANÝ PERSONÁL – úkon/kontrola na straně 32*.

Technická specifikace

Zvedací hygienická židle Calypso, model CDB 60XX (hydraulická)	
Bezpečné pracovní zatížení (Maximální hmotnost klienta)	136 kg (300 lbs)
Maximální hmotnost zvedáku (zvedák + váha)	47 kg (103 lbs)
Maximální celková hmotnost zvedáku (zvedák + klient)	183 kg (403 lbs)

Zvedací hygienická židle Calypso, model CDB 60XX, CDB 70XX (elektrická)	
Bezpečné pracovní zatížení (maximální hmotnost klienta)	136 kg (300 lbs)
Zdravotnické vybavení	typ 
Zdroj napájení	Baterie NDA0100, 24 V
Nabíječka baterií	NDA 1200-EU, NDA 2200-GB, NDA 4200-US, NDA 6200-AU, NDA 8200-INT
Krytí	IP X4
Pojistka	F1 F10AL 250 V
Třída izolace	Zařízení třídy II
Hlučnost	< 65 dBA
Způsob provozu	ED max. 10%; Maximálně 1 minutu zapnuto Minimálně 9 minut vypnuto
Maximální hmotnost zvedáku CDB 60XX (zvedák + váha)	56 kg (122 lbs)
Maximální celková hmotnost zvedáku CDB 60XX (zvedák + klient)	192 kg (422 lbs)
Maximální hmotnost zvedáku CDB 70XX (zvedák + váha)	60 kg (131 lbs)
Maximální celková hmotnost zvedáku CDB 70XX (zvedák + klient)	196 kg (431 lbs)
Stupeň ochrany proti požáru	Dle normy EN ISO 60601-1

Váha Arjo CFA1000-03	
Technické údaje naleznete v <i>Návodu k použití</i> váhy.	

Obecné	
Hmotnost baterie	4,4 kg (9,7 lbs)
Hlučnost	68 dBA

Ovládací síla	
Tlačítka (ruční ovladač)	<5 N
Nouzové zastavení	20 N
Brzdy	105 N
Páčky	70 N

Doprava, skladování a provoz (Platí pro všechny modely židle Calypso s výjimkou nabíječek)	
Rozsah okolní teploty	-20 až +70 °C (-4 až +158 °F) – přeprava -20 až +70 °C (-4 až +158 °F) – skladování +10 až +40 °C (+50 až +104 °F) – provoz
Rozsah relativní vlhkosti	10% až 80% pro přepravu a skladování 15% až 100% pro provoz
Rozsah atmosférického tlaku	500–1 100 hPa – přeprava 500–1 100 hPa – skladování 800–1 060 hPa – provoz

Povolené kombinace	
Židli <i>Calypso</i> lze používat s následujícími produkty:	Vybavení Arjo: System 2000 Century Prelude
	Většina nemocničních lůžek s min. vzdáleností od podlahy 150 mm.
	Běžné invalidní vozíky, neelektrické.
	Běžné toalety standardní výšky.
Nejsou povolené žádné další kombinace.	

Životní prostředí	
Stupeň znečištění	2

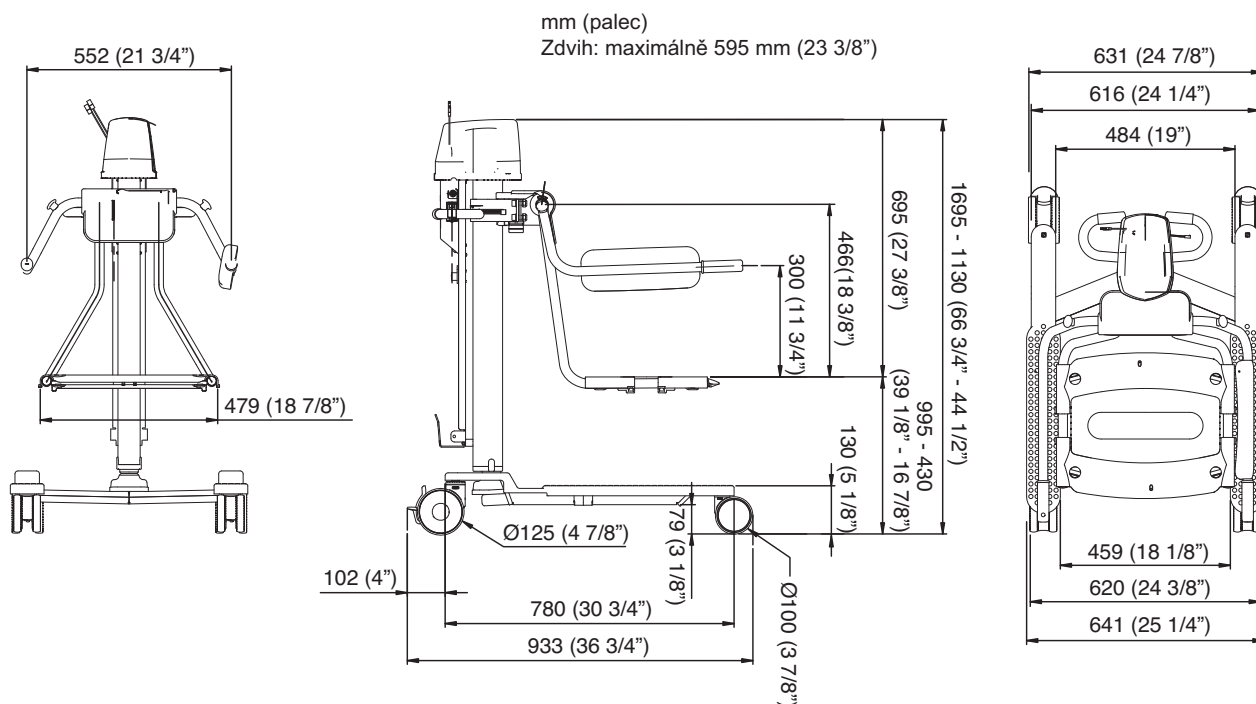
Likvidace po skončení životnosti	
<ul style="list-style-type: none"> Všechny baterie výrobku musí být recyklovány odděleně. Baterie je nutné zlikvidovat v souladu s národními nebo místními předpisy. Vaky, včetně výztuh/stabilizačních prvků, výplňového materiálu a jiných textilií nebo polymerů, plastových materiálů apod., by měly být vytrženy jako hořlavý odpad. Zvedací systémy s elektrickými a elektronickými součástmi či elektrickým kabelem by měly být demontovány a recyklovány ve shodě s postupy platnými pro odpadní elektrická a elektronická zařízení (OEEZ) nebo v souladu s místními či národními předpisy. Součásti, které jsou převážně vyrobeny z různých druhů kovů (jejich hmotnost z více než 90 % tvoří kovy), jako např. tyče vaku, kolejnice, opěry apod., by měly být recyklovány jako kovy. 	

Recyklace	
Balení	Dřevo a vlnitý kartón, recyklovatelné

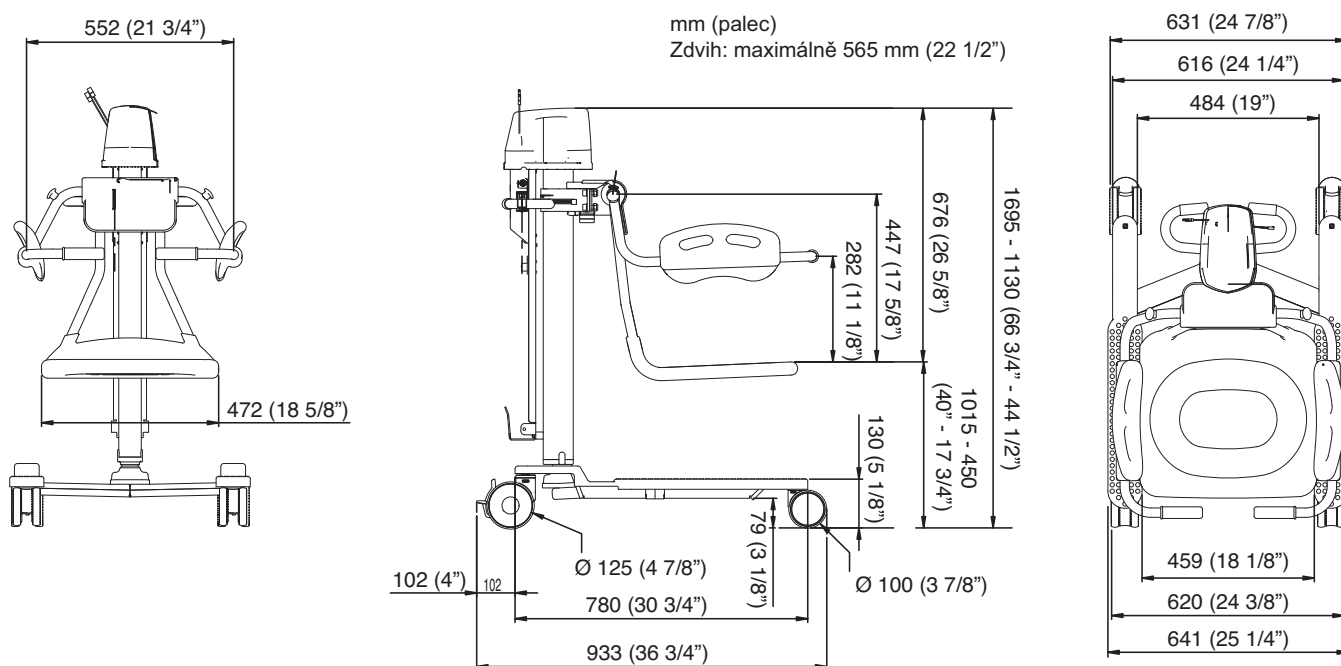
Celkové rozměry

Židle Calypso klasická/PUR

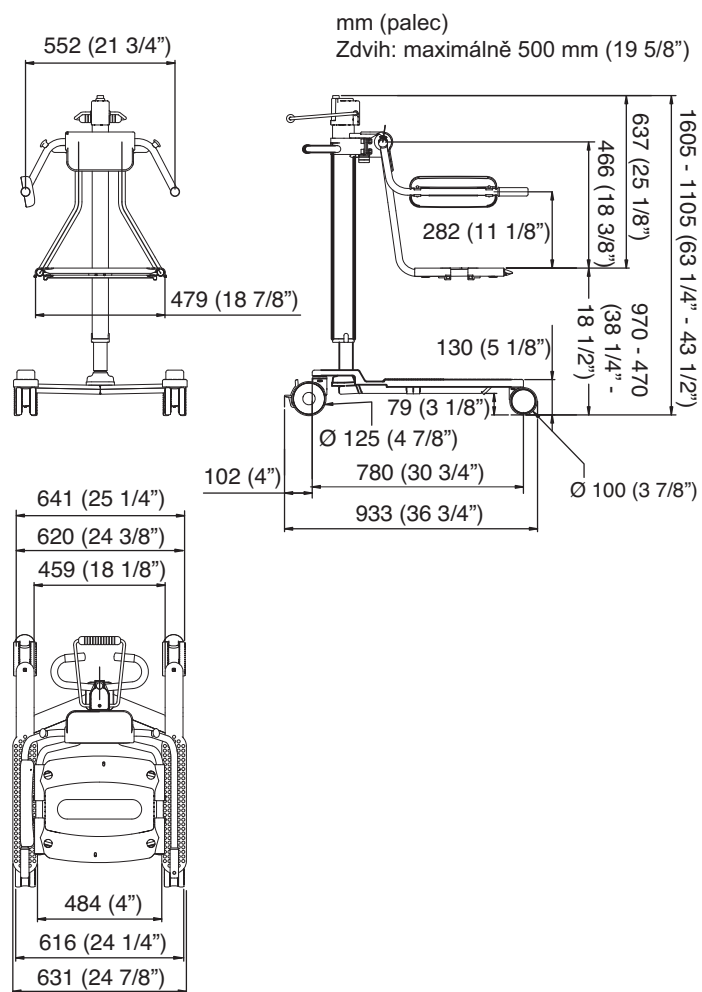
Klasická



PUR



Židle Calypso – hydraulická



Seznam norem a certifikátů


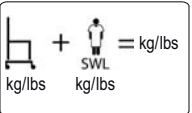

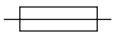
NORMA/CERTIFIKÁT	POPIS
EN/IEC 60601-1:2005 AMD1:2012	Lékařské elektrické zařízení – Část 1: Obecné požadavky na základní bezpečnost
ANSI/AAMI ES60601-1 (2005) AMD 1 (2012)	Lékařské elektrické zařízení – Část 1: Obecné požadavky na základní bezpečnost
CAN/CSA-C22.2 č. 60601-1:14	Lékařské elektrické zařízení – Část 1: Obecné požadavky na základní bezpečnost
ISO 10535:2006	Zvedáky pro přemísťování invalidních osob -- Požadavky a testovací metody











Štítky

Popis štítků

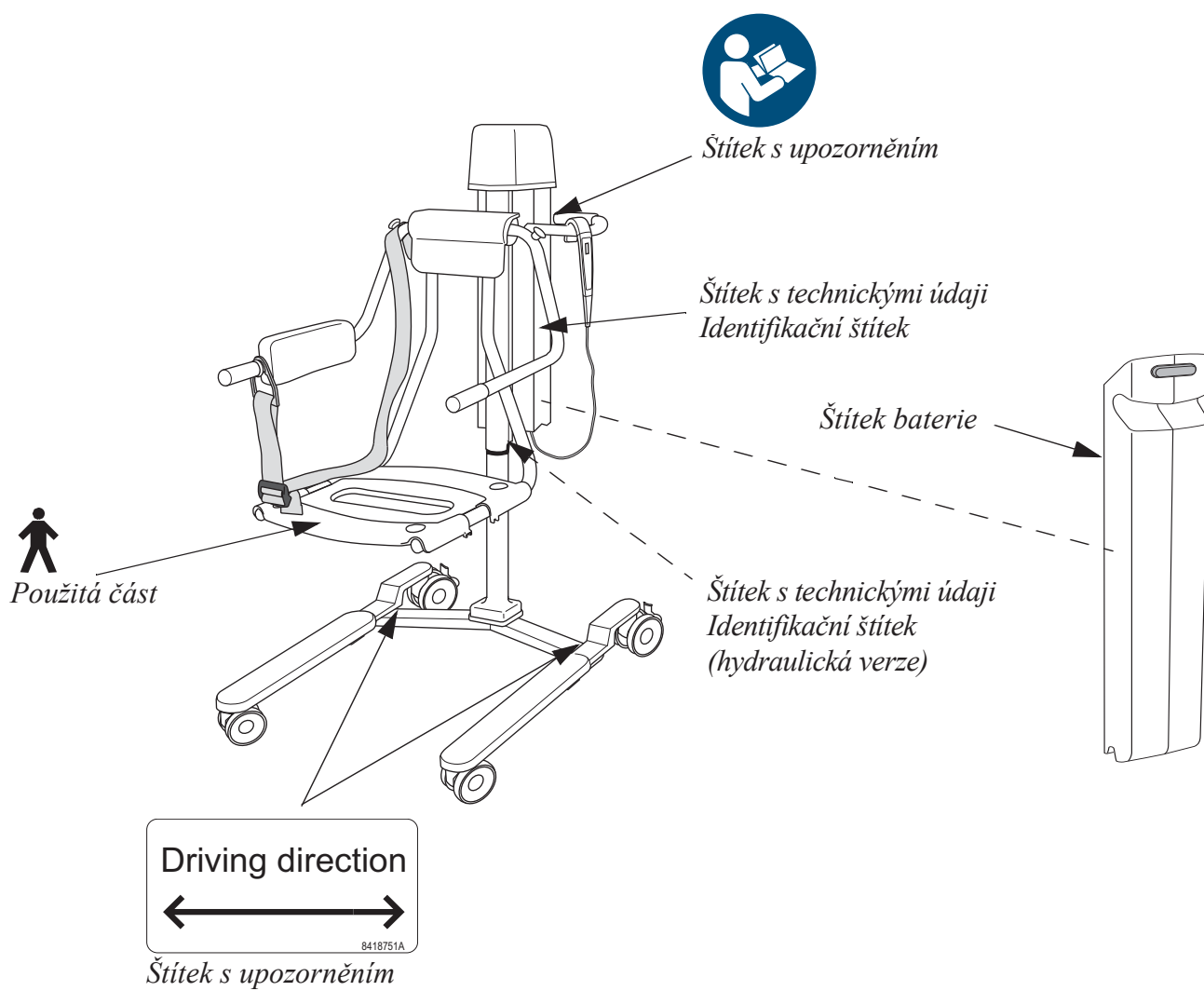
Štítek s upozorněním	Důležitá informace pro uživatele ohledně správného používání výrobku.
Štítek baterie	Uvádí bezpečnostní a ekologické informace týkající se baterie.
Štítek s technickými údaji	Uvádí technické údaje a požadavky, například příkon, vstupní napětí, maximální hmotnost klienta a podobně.
Identifikační štítek	Uvádí označení výrobku, sériové číslo, rok a měsíc výroby.

Vysvětlení symbolů

	Typ B. Použitá část: ochrana proti úrazu elektrickým proudem v souladu s IEC 60601-1.
Bezpečné pracovní zatížení	Bezpečné pracovní zatížení
	Celková hmotnost zařízení včetně bezpečného pracovního zatížení.
	Zdvih
24 V DC	Napájecí napětí
MAX.: 150 VA	Maximální výkon
	Pojistka F1 – F10AL 250 V
IP X4	Krytí (tj. výrobek je chráněn před stříkající vodou)
NDA0100-XX	Výrobní číslo baterie
1 min ZAP / 9 min VYP	Režim provozu pro funkci nahoru/dolů: ZAPNUTO max. 1 minuta; VYPNUTO min. 9 minut

	Před použitím si přečtěte <i>Návod k použití</i> .
	Oddělte elektrické a elektronické součásti pro recyklaci v souladu s evropskou směrnicí 2002/96/ES (WEEE).
	Zdrojem napájení pro toto zařízení je baterie.
	Ohrožení životního prostředí – obsahuje olovo. Není určena k likvidaci.
	Recyklovatelný
	Značka CE potvrzující shodu s harmonizovanou legislativou Evropského společenství Údaje označují dohled oznámeného subjektu.
	Označuje, že výrobek je zdravotnický prostředek podle nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2017/745 o zdravotnických prostředcích
	Certifikováno společností Underwriters Laboratories Inc. s ohledem na úraz elektrickým proudem, nebezpečí ohně, mechanická a jiná specifická nebezpečí pouze v souladu s certifikáty a seznamem norem.
	Název a adresa výrobce
	Datum výroby

Model CDB 60XX, (elektrická)



Elektromagnetická kompatibilita (EMC)

Výrobek byl testován z hlediska shody s platnými předpisy a schopnosti blokovat EMI (elektromagnetické rušení) z vnějších zdrojů.

Některé postupy mohou pomoci snížit elektromagnetické rušení:

- Používejte pouze kabely a náhradní díly Arjo, abyste zabránili zvýšenému vyzařování nebo snížené odolnosti, což by mohlo narušit správnou funkci zařízení.
- Ujistěte se, že zařízení v prostorách sledování klienta a/nebo prostorách podpory života splňují přijaté emisní normy.

VAROVÁNÍ

Bezdrátová komunikační zařízení, jako jsou bezdrátová počítačová síťová zařízení, mobilní telefony, bezdrátové telefony nebo jiné základní stanice, malé vysílačky atd., mohou toto zařízení ovlivnit a je třeba je udržovat ve vzdálenosti nejméně 1,5 m od něj.


Zamýšlené prostředí: Prostor zařízení poskytujícího profesionální zdravotní péči

Výjimky: Vysokofrekvenční chirurgické zařízení a místnost s clonou proti rádiové frekvenci SYSTÉMU ME pro zobrazování magnetickou rezonancí.

VAROVÁNÍ

Vyvarujte se používání tohoto zařízení v blízkosti jiného zařízení nebo na jiném zařízení, protože by to mohlo způsobit nesprávný provoz. Pokud je takovéto použití nezbytné, toto zařízení i druhé zařízení je třeba pozorovat, aby byl zajištěn správný provoz.

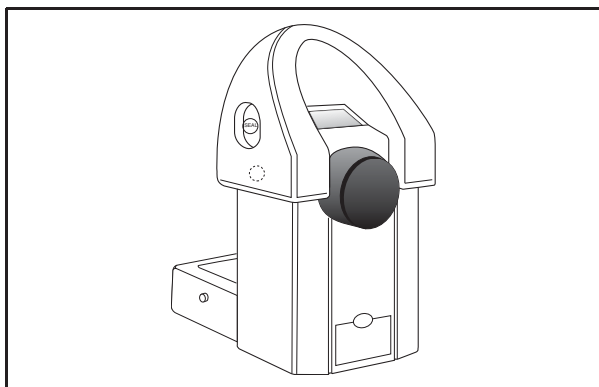
Informace a prohlášení výrobce týkající se emisí elektromagnetického záření		
Test emisí	Shoda	Informace
VF emise CISPR 11	Skupina 1	Toto zařízení využívá radiofrekvenční energii pouze pro svou vnitřní funkci. Proto jsou VF emise velmi nízké a není pravděpodobné, že by způsobovaly rušení elektronických zařízení v jeho blízkosti.
VF emise CISPR 11	Třída B	Zařízení je vhodné k používání ve všech prostorách, včetně domácího prostředí a míst přímo připojených na veřejnou napájecí energetickou síť nízkého napětí, která zásobuje obytné budovy.

Informace a prohlášení výrobce týkající se odolnosti vůči elmg. záření			
Zkouška odolnosti	Úroveň testu IEC 60601-1-2	Úroveň shody	Elmg. prostředí – informace
Elektrostatický výboj (ESD) EN 61000-4-2	±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV ze vzduchu ±8 kV při kontaktu	±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV ze vzduchu ±8 kV při kontaktu	Podlahy musí být dřevěné, betonové nebo z keramických dlaždic. Pokud jsou podlahy pokryté syntetickým materiálem, relativní vlhkost musí být alespoň 30%.
Rušení vyvolaná radiofrekvenčními poli EN 61000-4-6	3 V v pásmu 0,15 MHz až 80 MHz 6 V pro průmyslová, vědecká, lékařská (ISM) a amatérská rádiová frekvenční pásma v rozmezí 0,15 až 80 MHz 80 % AM při 1 kHz	3 V v pásmu 0,15 MHz až 80 MHz 6 V pro průmyslová, vědecká, lékařská (ISM) a amatérská rádiová frekvenční pásma v rozmezí 0,15 až 80 MHz 80 % AM při 1 kHz	<p>Přenosná a mobilní radiofrekvenční komunikační zařízení nesmí být k žádné části výrobku, včetně kabelů, používána blíže než 1,0 m, jestliže jmenovitý výkon vysílače přesahuje hodnotu 1 W^a</p> <p>Intenzita pole od pevných radiofrekvenčních vysílačů stanovená průzkumem elektromagnetického pole v daném místě by měla být menší než úroveň kompatibility v jednotlivých kmitočtových rozsazích^b.</p> <p>K rušení může docházet v blízkosti zařízení označeného tímto symbolem:</p> 
Vyzařované radiofrekvenční elektromagnetické pole EN 61000-4-3	Prostředí profesionální zdravotní péče 3 V/m 80 MHz až 2,7 GHz 80 % AM při 1 kHz	Prostředí profesionální zdravotní péče 3 V/m 80 MHz až 2,7 GHz 80 % AM při 1 kHz	
Blízká pole od radiofrekvenčního bezdrátového komunikačního zařízení EN 61000-4-3	385 MHz – 27 V/m 450 MHz – 28 V/m 710, 745, 780 MHz – 9 V/m 810, 870, 930 MHz – 28 V/m 1 720, 1 845, 1 970, 2 450 MHz – 28 V/m 5 240, 5 500, 5 785 MHz – 9 V/m	385 MHz – 27 V/m 450 MHz – 28 V/m 710, 745, 780 MHz – 9 V/m 810, 870, 930 MHz – 28 V/m 1 720, 1 845, 1 970, 2 450 MHz – 28 V/m 5 240, 5 500, 5 785 MHz – 9 V/m	
Rychlé elektrické přechodné jevy/skupiny impulzů EN 61000-4-4	±1 kV porty SIP/SOP 100 kHz opakovací kmitočet	±1 kV porty SIP/SOP 100 kHz opakovací kmitočet	
Kmitočet napájení magnetického pole EN 61000-4-8	30 A/m 50 Hz nebo 60 Hz	30 A/m 50 Hz	Magnetická pole síťového kmitočtu by měla odpovídat úrovním běžným pro typické komerční nebo nemocniční prostředí.

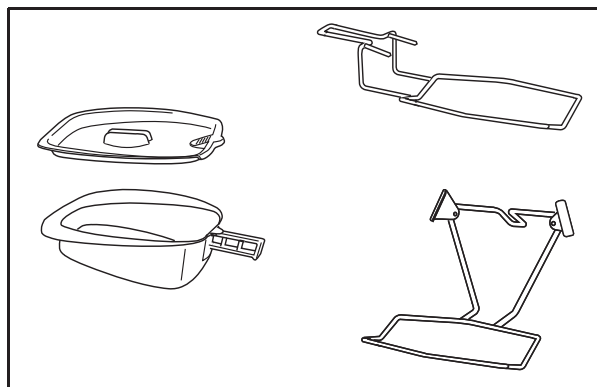
^a Intenzitu pole pevných vysílačů, jako jsou základnové stanice pro rádiové (mobilní/bezdrátové) telefony a vysílačky, amatérské vysílačky, AM a FM rozhlasové vysílání a televizní vysílání, nelze teoreticky přesně předpovědět. Za účelem vyhodnocení elektromagnetického prostředí vzhledem k pevným vysílačům rádiové frekvence je vhodné zvážit měření místního elektromagnetického pole. Pokud naměřená síla pole na místě, kde se výrobek používá, přesahuje použitelnou úroveň radiofrekvenční shody popsanou výše, výrobek je třeba sledovat a ověřit normální fungování. V případě, že tomu tak není, je potřeba podniknout další opatření.

^b Ve frekvenčním rozsahu 150 kHz až 80 MHz musí být intenzita pole menší než 1 V/m.

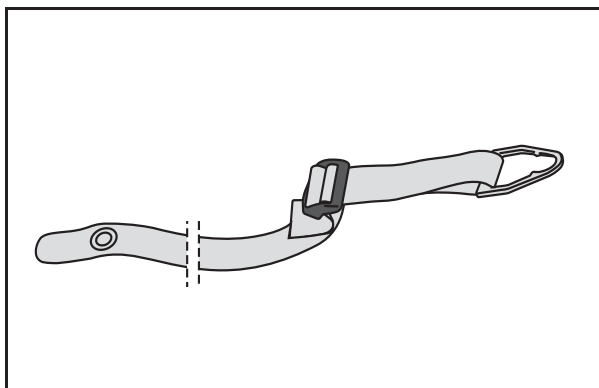
Díly a příslušenství



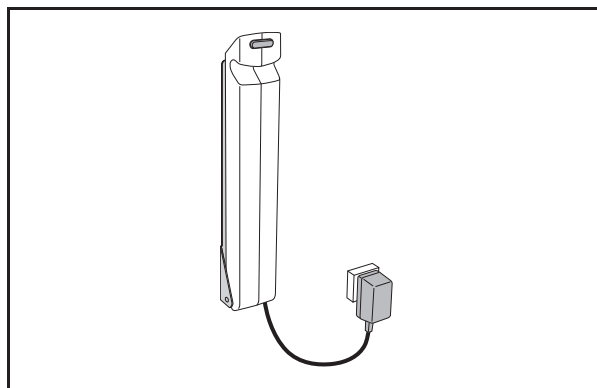
Váha



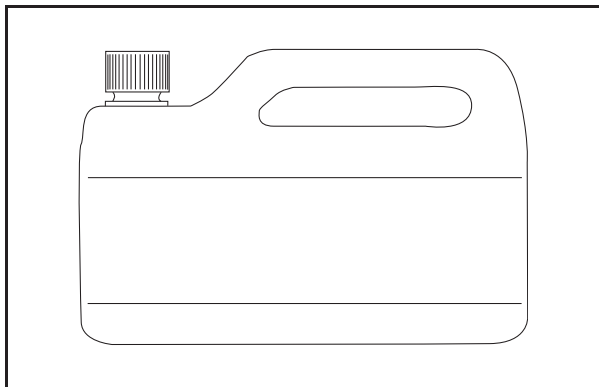
Podložní mísa a držák



Bezpečnostní pás



Baterie a nabíječka



Informace o dezinfekčních prostředcích získáte od místního zástupce společnosti Arjo.

AUSTRALIA

Arjo Australia Pty Ltd
78, Forsyth Street
O'Connor
AU-6163 Western Australia
Tel: +61 89337 4111
Free: +1 800 072 040
Fax: +61 89337 9077

BELGIQUE / BELGIË

Arjo NV/SA
Evenbroekveld 16
BE-9420 ERPE-MERE
Tél/Tel: +32 (0) 53 60 73 80
Fax: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info.belgium@arjo.be

BRASIL

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
Rua Marina Ciufuli Zanfelize, 329 PB02 Galpão
- Lapa
São Paulo – SP – Brasil
CEP: 05040-000
Phone: 55-11-3588-5088
E-mail: vendas.latam@arjo.com
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA

Arjo Canada Inc.
90 Matheson Boulevard West
Suite 300
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 905 238 7880
Free: +1 800 665 4831 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 905 238 7881
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA

Arjo Czech Republic s.r.o.
Na Strži 1702/65
140 00 Praha
Czech Republic
Phone No: +420225092307
e-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK

Arjo A/S
Vassingerødvej 52
DK-3540 LYNGE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail:
dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND

Arjo GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
DE-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA

Arjo Ibérica S.L.
Parque Empresarial Rivas Futura, C/Marie
Curie 5
Edificio Alfa Planta 6 oficina 6.1-.62
ES-28521 Rivas Vacia, MADRID
Tel: +34 93 583 11 20
Fax: +34 93 583 11 22
E-mail: info.es@arjo.com

FRANCE

Arjo SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
FR-59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG

Arjo Hong Kong Limited
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,
HONG KONG
Tel: +852 2960 7600
Fax: +852 2960 1711

ITALIA

Arjo Italia S.p.A.
Via Giacomo Peroni 400-402
IT-00131 ROMA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST

Arjo Middle East FZ-LLC
Office 908, 9th Floor,
HQ Building, North Tower,
Dubai Science Park,
Al Barsha South
P.O Box 11488, Dubai,
United Arab Emirates
Direct +971 487 48053
Fax +971 487 48072
Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND

Arjo BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND

Arjo Ltd
34 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE

Arjo Norway AS
Olaf Helsets vei 5
N-0694 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH

Arjo GmbH
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
A-1230 Wien
Tel: +43 1 8 66 56
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA

Arjo Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)
Tel: +48 61 662 15 50
Fax: +48 61 662 15 90
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL

Arjo em Portugal
MAQUET Portugal, Lda.
(Distribuidor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
PT-1600-233 Lisboa
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ

Arjo AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
CH-4614 HÄGENDORF
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI

Arjo Scandinavia AB
Riihitontuntie 7 C
02200 Espoo
Finland
Puh: +358 9 6824 1260
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE

Arjo International HQ
Hans Michelsensgatan 10
SE-211 20 MALMÖ
Tel: +46 (0) 10 494 7760
Fax: +46 (0) 10 494 7761
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM

Arjo UK and Ireland
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA

Arjo Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
US-Addison, IL 60101
Tel: +1 630 307 2756
Free: +1 800 323 1245 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 630 307 6195
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN

Arjo Japan K.K.
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号 ランディッ
ク第2虎ノ門ビル9階
電話 : +81 (0)3-6435-6401

Address page - REV 24: 04/2019

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com

arjo

CE
2797